



13252
15454



1893. I. 60

Teol. pol. 8702-8704

CANTIONES
Spirituales ex Lati-
nis, Germanicis &
Polonicis translatae
in idioma Lothavicum, ad-
ditis pluribus.

Per

P. GEORGIUM
E L G E R

è Societate IESV.

Dulce melos læti cantemus carmine læto,
Lætificat lætum tristia corda melos.
psal. 149.

Cantate Domino canticum novum, laus ejus
in Ecclesia Sanctorum.

V I L N Æ

Typis Acad; Soc; IESV Anno D. 1675.

8704.

CANTONES

Spirituales ex lat.

ms. Gemmarum &

Politicis et iuris

in rebus Lohmann, ad

die p. 100

78904

R. G. R. O. R. T. U. M.

F. L. E. R.



Quis melior est...

A. 1717...

1717

Comite...

in...

V. I. L. M. ...

Xpiz Acad: Soc: 1717...

8704

Pro Adventu Dñi.

Veni redemptor gentium.

NV naca to tauto pestitais/
 Tas Jumprauws dzimsens layks
 atgais/

Ley seuw wyssa passaul brinoias/
 Dewam tada pedzim sēna klaias.

Ne no wyrū āssini nedz mēsa

Bet no Swatu Garu pattesa

Ju Dewā wārds cilwāks tappis/

Vnd ir zedāis tās mēsas ānglis.

Tā Jumprauw tapa āpgrutenatā/

Winias skistiba pallik ne arzskarcā

Ac darwanams tā spidāia skaisē/

Sauwu dziwoflu Dewos ne grib pas
 laist.

Tas yz mates besgrāku zult

Jygaia yt kā yz keningu gult

Istens Dewos vnd istens cilwāks:

Sauwu celliu steidzas kā wens celz
 lieneks.

Wins no debbestu Tawu yzgaia/

Vnd v3 Taxou átkal staigatá/
 Belle kápa ác stíppru speku/

Vnd no turrens v3 debbesso preku.

Tas Taxam lydzens ekš Dêwibá/

Kad wins vziem musá cilwaciba :

Tas ic mûsas mesas waiumu

Ekstípprois ác mûzigu stípprumu.

Tauwa sllita spida ác sposu spidumu

Ta nakt dod ác iaunu gaisum

Tur ne bûs but kada tumšibá/

Allaz bûs spidat tá rycibá.

Gods ic tam debbessu Taxam/

Vnd winiam wenigam Delam

Ac Swætu Garru caur passauls
 mallu/

Nu laycigi vnd mûzám bes gallu.

Amen.

**Aus hertten wehe das mens-
 chliche cz.**

NO sedis sapa tas cilwáká bærns

NO kad nâcis mans pesti tais

Sauc ekšan lêlems bædemis

Cik ilgi tas seuw ápslaps

O Dewo

Domini.

3

O Dews no debbessu raug mannas
bædas

Acwer to debbessu durwe

Ley teuwo v3 moda tauws mûzigs
wârds

Batteru tu man es solis

Tauwa nâwe grib es salauft.

Dews Dews redzeiâ winia raudasana/

Ar tawis̄ku s̄irdi/ vnd zæloia/

Vnd domaiâ v3 sauwo paddômu
elât/

Vnd saccia âr lelâ zælestibâ :

Vnd bûs tam cilwækam boiam êt/

Vnd efsan helles pazust!

Tet s̄utu es sauwo miligu dælu/

Tas war tôs bædus noiemt/

Vnd to cilwæku yzpestit.

Swætu Gabriel wenu Engelu skais̄tu

To s̄ucia tas no debbessu/

Saccia : Teuwo bûs to wæste nest/

Vnd mannu paddômu ârtwært :

Straidzes man pe to skista Jumo
prawou/

Batterâ man âllaz papratan/

Ca

Ta ic ár dawanems ápreceptá krâsne/
Ar milibá vnd ár tyccibá

Sumná to ár diizenems wârdems

Tas Engels dryz no debbestu kapá

Etþan Nazareth pilli

Attraddá Maria to skista Jum-
prauw

Etþan þambar/ vnd sacciá :

Sumnat es tu ô Jumprauwa skai-
stá/

Teu w ne bus þar man ysbêtes/

Ras to cilwæku yspesrit grib/

Etþan tauwa mēsa tas eēs

Tauws barnings grib tas notikt.

Atbildaiá drys ta Jumprauwa tam

Ar þiaþaná vnd tyccibá/

Ra bus tada lêta notikt þe man/

Es ne þazistu wenu wyru :

Tas Swætans Gars to darrit war

Sacciá tas Engels átkal :

No to eiems tu Dewá dælu.

Þz to Mariá saccia :

Man notek þæc tauwu wârdu.

Rad to nu Dewws yzdzirdæis þya/

Þlacá

Alacra tas no debbessu walstiba/
No Swætu Gærru wens bærnī,

Elīu

Elþān sauwas mātes mēsa:
Pæc mæzza brædi ær Dewa spēku
Ta Jumpræwa Elīu apgæutenat:
Pec cūstosus gaddus v3 tādā letā
Tas cilwæks by pagaidis/

Ar caudaþanā vnd lughenā.

Raug ta wena Jumpræwā skistā vnd
skaiþā

Elþān sauwa tyrā mēsa

Etīem Christum istenu Dewa dalu/

Vnd nesse to dewwinie mænes/

Pedzīmma to elþān Bethlehem/

Elþān lēlā nabbadzibā

Tas muþigs Dewes wens cilwæks tap-

I3 sauwa lēlā 3 ælestibā/ (pæ

Vnd muþa grutā waiadzibā.

Tapæc dzedām ær lēlu prætu

IESU Christo par gōdu/

Vnd Mariæ winia dæge mæta/

Lugdami no sirdis dibben/

Ta griþbi mums Elat but allaz in

Elþān

Etſan muſas paſtarras ſtundas/
 Caur ſauwá dælá eiembená/
 Vnd winiá ſwætá pedzimſená
 Dôd mams to muſiga dziwoſaná.
 Amen.

Ave Hierarchia.

Summenat es tu Dewa matá Mariá/
No Dewu yzredzetá/ no Dewu yz-
 laſſitá
No Dewu paſolitá/ no Dewu go-
 denatá.
Tu es caur Prophetems Mariá paſlud-
 denatá/
Tu caur dazems z ymens Swetems tes
 wems paraditá;
Tu no wyſſems Swatems warren es
 ſagaiditá.
Pac teu w wyſſi Engeli precatas etſan
 debbes/
Dz teu w wyſſi cilweki cerceiuſi wyro
 ſu zemmes
Teu w te ſwete dwefelles gaidiuſi etſan
 helles

Kad atnacá tá stundá tas Dewa soli-
benas

Gribbeia Dewa sauwu dalu mums
dot/ yz sauwa zælestibá sutia

To Engelu Gabriel no debbes/ wyr-
su zemmes.

Ey saccia pe Jumprauos tattrai
wards Maria

Sat Dewa Kungs ár teuwm/ pl-
ná Dewá zælestibá/

Par sewems vnd Jumprawems tu
warren godenatá.

Tu eiems wenu dalu bes wyrá áyzzar-
saná/

Caur to cenigu Swetu Barru/ tay
passaul par prêciba/

Vnd tay Swetay Triadibá par wená
muzigá godibá.

Ekfan pilli Nazareth Engels Gabriels
atnacá/

Vnd átnesse Máriæ no debbes to
zæliga wæste

Vnd tá eiame wenu dalu ekfan wes
nu áccimiektlu.

Itens

Issens Dewis vnd cilwæts ic pedzims
mis no Mariá

Tas skistas Jumprawas/ no Dewu
Tawu walašana

Par wessens græms ic tas cētis
grūcas mōlas.

To nawe tas vzwarrais/ tos Swatus
tawus pestyis

Iz tans bezems tumfbems/ vnd ic
ātkal ātkšan cales

Vzēapis ekšan debbes/ vnd ic mums
to ātwæris.

Ley mums nu lūgt IĒSVM/ Dewa
vnd Mariæ dælu/

Ba tas mums grækus pedod/ vnd
ekšan debbes walsfiba

No to swætu Dewá waygu/ mums
mužam pccates.

O tu skaista Jumprauwá Mariá Des
wá mātā

Par mums tawu mīliu dælu ludz
āllaz bes mittešan.

Bā mes pec ša dziwosšanā dzivo-
iam ekšan debbes.

Po vpadku człowieka zc.

PAr to nabbaga cilwaka grutu no
zegummu

Żaloia Dewos grubbadams to pallis
Dzet

Sutia no debbessu wyssu autstaku
Engeli.

Kype Jumprawas kattrai wards Ma-
ria/

Sak tay: Sumnat pilna Dewa za-
lestiba

Dewos Kungs ar teuw ne issabedaias.

To layku Jumprawa budama pilna
swatems domams

Dzirdadama cada summenasana/

Par tos Engeli wardus issacukas.

Engels radzedams ka ta pilna bailu/

Ar miligems wardems eprecenaia:

Ne bistas Jumpraw Dewos Kungs
ar teuwim:

Lela teuw no Dewu zalestiba notyk/

Dewa dælam teuw bus tapt par
mata;

Tas ic isteus Dewa prâts vnd pad-
doms.

Tam teu w bûs dôt to saldu wârdû
JESVS/

Winsk bûs wyffus dwaesellus pesti-
tais.

Padôo ô Jumprauw tauwu prâtu
Dewam.

Ta Jumprauwa by warræn issabedeta
Bet redzadama to essam Dewa pratu

Saccia: Es esmu ta tunga kalpuna;

To ar sirdi vnd prâtu es allazin gaidia/

Ba es warrata winiu pratu darric/

Ley man tad notek pæc tauwems
wârdems.

Tôs wârdus issacciussa Maria/

Lizma Dewa delu accimirkla.

Dewam par to slawa vnd gôdu sat-
lam.

O Maria no Dewu godenata/

Vz teu w mas saueam no sirdisdibben/

Es mums pretshan Dewu a yzbidetaia

Ley wins mums dod par tauwa swata
lûgsena/

Méru/

Domini.

II

Mēru/ wāffeliba/ grakupamešana

Vnd pāc/to mūzigu dzīwošana.

Amen.

Alia in eodem tono.

CAuc to pirmo cilwaku graku vnd
nozegumu

Byam mēs wyssi pardoti vnd pas
zudduši/

Ēš mūzīgems vggunems by mums
būt.

Wyssi mēs gaiam v3 netaisnems celš
liems/

Dewa walstibá ta by mums ayzsleka/

Vnd tas dzillies helles wartas wallia.

Tādas lēlas bēdas vnd bešpacibas

Daudzi tukšošus gaddus by pargas
iufus/

Vnd tē pastarri layti atnakufi.

Cilwaku spēks mums newarrāia pala
lydzat/

Niedz wyssō sweto Engelo paddoms/

Warrān ta nāwe by pewarrāiufa.

Bēdzala

Rædzæia tamær musus bædus vnd bes-
speciba

Dews no debbessu ar lêla zælestiba/
Domaia vz sauwu mûzigu wardu
vnd saccia:

Kamær pewarras tas nâwes walsstiba/
nd tas raddits cilweks boiam pallits
Tel futu es sauwu miliu delu.

Gabriels to wæste nesse Mariæ
Etþan Nazareth pilli Joduzemme/
Abgodena to ar tâdems wardems:

Sumnat es tu Jumprauwstista Maria
Pilna Dewa zælestiba vnd miliba
Dews wyssas letas radditais ar teu-
wim.

Ne bistaias seuw swata par wyssems
sewems/

Gabriels es esmu no Dewu æcsutits/
Winia paddomu hûs man teuw at-
wert.

Dewa dals tas Passaules pestitais
Etþan tauwa stista mêsa taps eiemts/
Vnd wyssems cilwekems par lab pe-
dzimts.

Ka tas notifs atfaccia Maria :

A isto es ne wenu wyru atzilfu/

Sauwa skistiba es Dewam foliusa.

Dewa Garris/ faccia Engels/ teur ap=
skaidros/

No tauwa Jumprauwiga mēsa vnd
afsin

Dewa Dals to cilwaciba vziems.

Raug es esmu Dewa kunga kaspuna/

Ley man notēt lydz ka tu es faccyis

Mannu pratu vnd wallia es tam pada
domu.

Dryz no Swetu Garru spæku vnd
apspidumu

Dewa dælu Maria ta Jumprauwa
skista

Lixam/ vnd nassa to dewwinie manes.

Tas ic ar sauwa swata pedzimfena

Musa nawe salauzis vn samaitajs;

Tam ic gōds vnd slawa muzam

Amen.

Pro

Pro natalitijs Dñi.

W Enu Engelu balxnu eß tumßu
nakti

Dziedata tē gannē fattri tucraia
wafti

Wyßu lauku par ſauwems löpems.
No debbeßu außßt ar preciba:

Wen labbo waßt es fluddena

Par lab wyßßems cilwaßo bæcnems.

Szoden par iums Dewß abjælois/

Vnd ic iums ſauwu delu ſtinkois

Precates/ vnd effeti lixmigi.

Bas raddiß ic debbes vnd zem/

Je iums pedzimts eßß Betlehem/

Vnd ic eliktß eßß ſillira.

Tas ir etits eßßan autems/

To waiaß zinat iums wyßßems/

Pe to rüßo nabbadziba atzir.

Dewß ir tas byiß/ vnd pallet Dewß/

Bet par iums tappa tas iußu meßu

Gribbi iuß ar ſauwu meßa pallidzæt.

Nie bißtat wairs to wælnu/ nedz narwe

Winis

Winta rôka wyssa letas stawe
 Næwens liaunums iums ayzstært
 drist.

Prekšan to trysa tas helles spēks
 Appakš winia kaisas gullu narwe vnd
 græku/

Tam welnam tas to laup paizem.

Tapec par iuso pestifana

Sakkat Dewam lela pateikšan/

Vnd dzedat wyssi ar wenu pratu.

Kungs Iesu par tauwa pedzimšana/

Vnd mums no græku pestifana

Dodam mas teuwo slawa vnd godu
 flat.

In dulci júbilo.

Eš saldas milibas nu dzedat/vnd es-
 seti lixmigi: musu sirds eprecatas
 tas gulla ekšan to sillyt/vnd spida ka tā
 saula ekš sauwas mātas klapi/ tu pirms
 es vnd pedais/ tu pirms es vnd pedais.

O IESU mazzakas/ pæc teuwo
 ic man tik žæl/rindena mannus bædus/

B

ô bæca

ô barnings iauks vnd krasns / caur woyss
 su tauwa zalestiba / ô Kungs tas gô-
 dibas / welcæ man pæc teuww / welcæ
 man pæc teuww.

O Dewa Tewa miliba / ô Dewa
 Delulaniba / mas byam woyssi pazud-
 dufi caur mûsu nozegumu / ta ic tas
 mums arpelnis / ta debbessu preciba.
 Eia bûtam mas tur / Eia bûtam mas
 tur.

Kur ic nu præciba / nenekur wairs
 ka tur / tur te Engeli dzedatas iaunas
 slawadzemas; vnd tē zwargulli Stan-
 na / etšan to keninga muiža. Eia bû-
 tam mas tur; Eia bûtam mas tur.

Puer natus in Bethlehem.

Wens barns pedzintis etš Berhle-
 hem / etš Berhlehem
 To præcatis Jerusalem Alleluia
 Alleluia.

Sze gulli tas etšan sillyte / etšan sillyte
 Des gallu ic winia walsstiba / Alle-
 luia

luia Alleluia.

Tas wæcfitz vnd tas æzellits/tas æzellits
Pazinna Dæwu sawwu lungu Alle-
luia/ Alleluia.

Tcrys Kæningi no Saba ætnæca tur æt-
næca tur/

Æalt/ wycot/ myrræ atnesse tam :
Alleluia/ Alleluia.

Te êgala lydz eþsan to nammu/ eþsan
to nammu/

To fruno Kæning summanaia/ Al-
leluia/ Alleluia.

Winia mâca ta ic wena fista Jum-
prauw/ wena fista Jumprauw:
Battera bes wycu pedzimmus Alle-
luia/ Alleluia.

Ta czuþka to newarraia ayzstact/ ne-
warraia ayzstact/

Te tappis mûsu aþains bes græfu/
Alleluia/ Alleluia.

Æþsan to mæsa ic tas mums lydz/ ic tas
mums lydz

Æþsan grækens newaid tas lydz.
Alleluia/ Alleluia.

Da tas mums wæretu dærit lydz/
dærit lydz

Dewam vnd wyssens Engelems/
Alleluia Alleluia.

Æþan þo þemæsswætku layku/ þemæsswætku layku

Ley Dewam gods æþ debbessu walst.
Alleluia/ Alleluia.

Gods it tay Swætay Triadiba/ tay
Swætay Triadiba.

Tewam/ Dælum/ Swætum Gæ-
ram Alleluia/ Alleluia.

Gelobet seistu IESU Christ.

Slawæts es tu IESU Christ/
Sta tu cilwæts pedzims es
No wenas Jumprauwas tas it tes/ to
precaias wissa Engelu draudz Al-
leluia.

Slawæta it ta Jumprauwa fista
No fættas Christus pedzimmis it/
Pac preku mums nabbagems græ.
cnetems; Da

Ka mes caur winiu tappam pestit.
Alleluia.

Slawet ic ta Engelu draudza
Kattra Christi dzimšena sluddenala.
Vnd dzedaia winiam gōdu vnd slawa
Wyršu zemmes vnd ekš debbes. Al-
leluia.

Ta mūšiga Tæwa wenigs bæns
Kas ekšan filli top attrasts
Ekš musu nabbaga mēse and afsin
Aptercias seuw ta mūšiga baggatiba
Alleluia.

Katru wyssa passaul ne aptwer
Tas gulli ekšan Mariæ klepi
Tas ic wens bærnings tappis mas
Kas wyssas letas vzturru wens.
Alleluia.

Tas mūšigs gaisūms spida tur ekšan
Dōd tay passaul iaunu spidumu
Tas spida gan wyddu ekšan to nakti/
To gaisūm mums tas bærnings
darr. Alleluia.

Tas wyršu zemmes ic nācis nabbags/
Par mums gribbedams abzelot/
Vnd

Vnd eßkan debbeßu darrit baggatus/
 Ar wyßfems miliems Engelems lydž
 Alleluia.

To wyßßu it tas mums darryis/
 Sauwu milibu pe to radyis/
 To precaias wyßßa křiřtita draudzai/
 Vnd pat to teicita tam müžiģe. Alle :
Mes ludzam teu w kungs **J**Ēřu **C**hriřt/
 Cant tauw sweta pedzimšana/
 Ba tu mums ielig ģrib ſtawot Plat
 Bađ mes ģřam no řa dziwořana.
 Alleluia.

Collaudemus Christum.

NU mas teicam / nu mas teicam
JĒřu **C**hriřtum

Bas it pedzimts eßkan Berlehem : řas
 it pedzimts rc.

Tam patlauřa / tam patlauřa Saul vnd
 Menes : Wyßßa zemme vnd wyßři
 debbeři : wyßßa zemme rc.

Dewam **T**ewam / **D**ewam **T**ewam
 ģōds

gōds vnd slawa ; kas mums sauwu
 dælu skinkois ir; kas mums sauwu ꝛc.
 Ba mas wofsi/ ka mas wofsi: swatigi
 tōpam : Vnd Dewa waygu cædzam
 muſige ; vnd Dewa waygu ꝛc.

Ein Kindelein so löblich.

Wens bærnings til slawens ir
 mums ſoden pedzimmis no wes
 nas Jumprauwas til krasnas par pre-
 tu mums nabbagem ſiaudem. Ne but
 tas bærnings pedzimmis/ tad būtam mes
 wofsi pazuduſi ta ſæleſtiba ir mums
 wofſems : Lia tu ſaldas Ieſu Chriſt/
 ka tu cilwæks pedzims es/ paſſarga
 mums no tas helles.

Ta dena ir no preciba baggata wofſe
 ſems radditem ſêtem/ Ba Dewa dela
 no debbeſſu walſt/ par wofſa cilwæka
 būſana/ No wenas Jumprauws ir pe-
 dzims/ Maria tu es yzædzata par
 wofſems cilwæka bærnem; Kas no-
 tikkas til brinigi / ka Dewa dæls no
 debbeſe

debbessu / par mums cilwæks tappla.

Lydz ka ta Saula caurspida to glāsa
za ar sauwu skaidru spidumu / Vnd ta-
mæc to ne maita / ta iemmet ar hæ wæ-
ran : Tan lydzan ar pedzimmis ic no
wenas Jympaawwas skaista vnd skist
Dewa dæis tas cenigs / eþþan silles tap-
pa tas likis geucas mōkas par mums
cēta / þetta wyrðu zemmes.

Te ganni wyrðu ticumu bya / saites
tu iauna walloda / No ta Engelu
draudziba / ka Kristus ic pedzimmis /
Wens Bænings par wyssens Bæning-
gems ; Herodam ta walloda liot sapæ-
ia / issucia sauwus sullainus : O kāda
lēla wilciba izdomais tas pretty Chri-
stum / tōs bæningus lik tas nokauot.

Trys Bæningi eþþ citazemma atzin-
na pe wena zwaixna / ka wens bæc-
nings pedzintis by / to te gribbæia ap-
mekklæc / Tē iæme dargas dawanas
lydz / þælc / wyroþ / myrre / wyssi trys /
Vnd staigata v3 Betlehem : te mæctas
cellios preþþan winiu / no tems tas
fungs

Kungs tos darwanas iæme ar sauwa ma-
ta Maria.

Pueri nativitas.

Mans ic wens bærnins pedzimnis/
Maria ic ta skista mæta wens
Jumprauwa ic Dewa delu pedzima
musa : Precates seuw bærninie ar li-
xma dzedašana : ligo ligo bærnings/ li-
go ligo bærnings/ ar lixma dzedašana.

A Solis ortus cardine.

Chestum ley mums nu slawet krasn/
Tas skistas Jumprauws Marias
delu/

Tik talie ka ta skaidra Saula spida

Und tas passaules gals seuw skēpa.

Tas swoats Radditais wyssas letas

Apterpias seuw ar kalpu mēsa/

Scibbedams mēsa caur mesu pestit :

Und sauwa raddiba ne likt pazūt.

Et san

Eſſan tas ſkiſtas mâtes mêſa
 Ta debbeſſu žaſteſiba egaia
 Wena Jumprawa nes wen ſlepper
 nu neſtu

Kattra tay meſu ne bya pažiſtama,
Tas ſkiſtas ſicdis gôdigs nams
Tappa pepeſ par Dewa Baznica/
Kattra ne no woyru ayzſkarſana/
Bet caur Dewa wârdū eiam wenu
 dalu,

Ta darga mâtā ic pedzimūſa
Ko Gabriels papreſſ ſaccaia
Vnd ko ar letſana paradia
Joannes eſſan mâtes mêſa.
Tas gullæia woyſu ſenu nabbags
Tas ſillis cētums tam ne paniſ
Ac mazzu pēnu tas fliu bariots/
Kas ne wenu pučninie yzalkē lēl.

Ta debbeſſa draudza ſeuw precaias/
Vnd tē Engeli dzeda Dewam ſlawā/
Vnd tems Gannems topu zinnams
 dots

Wyſſas paſſaules Gans vnd Kadz
 ditais.

Gods Vnd

Domini.

24

Góds ic teow Kungs **JESU** Christe

Kas no wenas Jumprauws pe-

dzims es

Ac Dewu to Tawu vnd Swatu

Garru

Nu laycig/ vnd mûsam bes gallu.

Amen.

Angelus Pastoribus.

Wens Engels no Dewu atgaia/

Tems Gannems tas fludenaia

Jauna wæsta lelu pæku es iums atnes/

Battca iums Dewo futu no debbesses/

Eþþan þa tumsa nakti.

No sauwu mûzigu debbessu kraslu

Jc atnacis Dewa dæls /

Bethlehem pedzimts eþþan Dawida pil-

Tur tas gulli eþþan to filli (li;

Pe wærc vnd æzellit.

Lyta pepeþ v3 to wetu

Dewa dælu ius rædzæset :

Wens bærnings eþþan senu ic tas ap-

Vnd ac autinims aptrits/ (to its/

Tas

Cas Keningis has passauls.

Te Ganni gaia efs to kúti

Ka tas Engels tós nosuti

JESum to bærning átradda/ vn to

Sumnaia to ac sird vnd pratu (mâta

Ac zemmiga pelugšana.

Trys Keningi no ricuspis

Atgaia áridzan tikkus

Ac cerriba pakritti wyssi wyrsu zem/

Dargas darwanas ár seuw iæme

ðælt/ wyrot/ vnd myrre.

O kadá brinigá prêcasana

Pe þa swetá pedzimšana ;

Wená Jumprauw efsan sauwa stiska

Kiem Dewa dalu pattes mesal

Vnd pedzimma mums par labbu.

Musu lelu nabbadzibu

Cas vziem ár zælestibu/

Efsan stalli lópu slliti gulleddama/

Tur by winia Keningá nams

JESU tam bærningiam.

Caur tauwa swetá pedzimšana

Dod mums Bungs labbu dziwosana

Teuw pateikt/newenu grætu nezinnat/

Vnd

Vnd to mûzigu prêku tur klât/
 Etsan tauwa walstiba. Amen.

In natali Domini.

Etsan Zemaswætku layku Wysli
 Engeli Dewu teyc Vnd dzeda ár le-
 lu balxnu; Gods etsan debbes Dewam
 Wena Jumprauw Dewu nassus:
 Wena Jumprauw Christum dzimmus;
 Wena Jumprauw pallek mûziam.

No debbessu wens Engels náca/
 Tems Gannems tas suddenaia/
 Bá Christus etš Bechlehem

By pedzimts wens bærnings mas
 Wena Jumprauw Dewu re. vt supra
 Trys Keningi Dewu peludzu/
 Zelt/ wyroš/ mirra oppæraia
 Christo debbesu Keningam/
 Wenam Dewam godu vnd slawá
 Wena Jumprauw Dewu re. vt supra

Jus bærnigi dzedat lixmigi
 Jaunam Keningam slawadzestmu/
I E S U M Mariae dælam /

Passau

Passaules pestitaiam

Wena Jumprauw ic. vt supra.

IESU zeligs kungs vnd Dewes
 Leuw páttáic wyssa kruscita draud z
 Bá tu ár tauwá pedzimšan/
 Mums to debbessu es pelnyis
 Wena Jumprauw Dewá nessus. ic.

Nascente Christo Domino.

Pemúsu kungu pedzimšanu/ wyssu
 passaula brinoias
 Tas mútigs Dewes wans bænnings gul-
 li etš filli; kas mesa vnd assin raddis/
 ár mesu vnd ásin boden seuw ic ápter.
 pias.

Pe músu kungu pedzimšaná

Wissa passaulá brinoias

Tá skistá máta wenu krasná áuglu

pedzimmusa

Wena Jumprauwá eiemusa

Pæc pedzimšaná pallikusa

Etšan sauwu godu. Wenu Jumpr. ic.

Pe músu kungu pedzimšaná

Wyssa

Wyssa passaul brinoias.

No mûzám io ne ic dzirdatá

Táda leta

Ac áutims ic áptits/

Vnd etšan silles elirts

Tas wyssuwalditais. Ac áutims ic ic.

Pe mûsu kungu pedzimšená/

Wyssa passaulá brinoias;

Wenu taunu meru nó áutštu debbes

Arnakusa

Wyssi Engeli precatas

Te Ganni áplukot steidzas

IK SVM etš sillic. Wyssi Engeli ic.

Laidat mums nu ác precibá

Sza slawadzema dzedat/

Vnd saccit wyssi tam pedzimeam

Keningam/

Oetšan teuw mas kcyttam/

Ac širdi mas teuw átzistam

O musu pestitais. Prekšan teuw ic.

Tam Tewam etšan áutštu debbes

Bôdu vnd slawá mas šakkam

Kas mum táda lélá žaleštibá

Paradyis/

Tam

Tam pedzimtam bœrnām/
 Vnd ār tam Swætām Gærrām
 Ic mûzigá patteikþan.

Salve parvule.

Svinnats Dewá dæls/ IESV mæz-
 Szas bærnings/ þoden pedzimmis no
 wenas Jumpsrauwæs stifta lyd3 þa tá
 skaidrá. Swærá kattrá ic tyccæiusá
 tay debbessu wæst: tu eiems no Dewu
 vnd wenu dælu pedzims. O Kadá
 þælestibá: Tam wardu bú3 tu dæwæt
 IESus/ áisto tas to nawe vzwærces.
 Ley mums wyssens preccates/ mums ic
 wens bærnings pedzimmis Wyssi
 Swætt Engelþi/ tē preccatas eþþan de-
 bes/ no to tá pestifaná náka mums nabe
 bagems græneþems. Mæs áridzan
 dzedam ár þreku myrsu þa wærgozema
 me.

Salve IESV parvule.

Svinnats es tu Dewa dæls/ ô IESV
 Macias bærens/ Tu spide þá tá ríca
 zwaix

zwaixná eßan sauwas mates klæpi
Laid mums cēnit/ laid mums pateikt/
vnd tam kungam godu vnd slawu dze-
dat.

Debbefsi/ Zemmá/ vnd wyßas letas
Vz teuwo lúko ár lelu práku. Tu spi-
de vt supra.

Lima wyßsi ár sírdi vnd prátu
Pe to iaunu Kæningu klát. Tas spide
ká tá vt supra.

Puer nobis nascitur.

Wens bærnings ir mums pēdžim-
mis no wenas Jumprauws kist
Kam te Engeli dzeda godu vnd slawa
mužam.

Tas wæršits vnd tas ezellits siuwu
kungu átzinna; Bethlehem eß sillica
Christum to Kæninga.

Trys Kæningi náca no rituzemme
me ár sauwams dawanems; Zalt/ wy-
roß/ vnd micre tam kungam vppæ-
ræia.

☩

24

Ar godu te peludza Dewu ekšan
 šaura šillita: tam ir gods vnd šawa
 nu/ vnd mužiam proiam.

Tam wyssa Engelu draudzibā ar
 lelu preku dzēda: Gods ir ekšan debbes
 tam mužigam Dewam.

Kungs Chrište ištens Dewa dals
 caur tauwa pedzimšena / Grez no
 mums Dewa dušmiba / no grākems
 pešti mums.

Mačia Jesu darga māca/tauwu dē-
 lu ludz par mums: Ley dod meru vnd
 labbus laiktus wyššems krišticems.

Mēs šakkam šawa vnd patteiciba
 tauwam wardam **JESU**: Es mums
 šeligs **JESU** caur tauwa pedzimšē-
 na.

Nobis est natus hodie.

Mums ir wens bærnings pedzims
 mums no wenas Jumprauws šēšē
 tas godibas Bærnings/ Bærnings tas
 godibas Bærnings.

Bam

Kam Saul vnd wyssu debbestu
spæks/ Menes/ vnd wyssi zwaixni kals
po bes mittesana/ mittesana; kalpo
bes mittesana.

Kas wyssas letas raddyis ic/ vnd
wyssas letas waldi/ tas gulli ekšan sil-
lit/ fillit/ tas gulli ekšan fillit.

Nu dzedat wyssi ar lixmiba Christo
tam Keningam/ godu vnd slawa mus-
zam/ muzam; godu vnd slawa muzam.

Refonet in laudibus.

Dzedat wyssi ar lixmibas tam bes
dzimtam barningam/ wyssa Des
wa raddiba/ nu precatas Iesus gulle
li ekšan silles: Deberigts ic ka sluddenas
is bya Gabriels. Eia/ eia wena Jum-
prauw ic pedzimmus to passaules pes
stitalu Emmanuel. Szoden ic seuw
paradias/ seuw paradias ekš Israel/
katters papreksu kluu sluddenats eare
Gabriel: Eia/ eia wena ic. vt supra.
Sion patteic tauwu kungu

Wysu liawzu pestitaiu
 Wysu graeku mazgataiu
 Nu precatas IESV re. ut supra.

En Trinitatis Speculum.

IESV pedzimšena yt ka Saula/ Ab-
 Igaismo šo tumsu passaula. Eia milie
 lie bærninie dzedam lydž ar Engeleims
 ar lixmiba ar lixmiba tam bærninam
 Pas šilica gulli Sumnats milais IESV.
 SV/ sumnats milais IESV.

Maria šaista pedzimma
 IESVM musu pestitaiia: Eia milie
 bærninie ut supra.

Tam wysi Engeli dod
 Bes mittešan šlaw vnd god. Eia milie
 ut supra.

Atteiat bærninie atteiat
 Dewā dalin apmeklēt. Eia milie bær-
 ninie ut supra.

Grates nunc omnes.

Wysī

Wysy mas nu sakkam patteiciba
 Dewam musam kungam/ kas ar
 sauwu pedzimšenu mums ic yzpestiš
 no to wælnu spēku vnd winia walsti-
 ba. Szim tas nu klaias/ ka mas ar
 tems Engelems dzedam: Gods ic Dea
 wam ekšan aukstu debbestu.

In festo SS. Innocentium.

W Dzień Bożego narodze- nia rē.

Ekšan Zemaswætku layku wysi liš
 Exmoias, ka **JESVS** pedzimmis/
 slawa vnd godu Dewam dzeda/wyssie
 pceiciba ic.

Engels tems Gannems sluddenaia/
 ka iau pedzims ic ekšan Berlehem;
 Musu sirds eptecatais **JESVS**
 Maria dæls.

Trys Keningi no ritaszemme pe we-
 na zwaixna atzinna Christi pedzimšaa
 na: Ar zelt/ wyroķ/ vnd myrre nāca to
 godenat.

Tikkus meklaia waicadami kuc tam
by pedzimt / v3 Berlehem steidzas :
Herodes liot apdusmoias par tada ne
milia waste.

Issutia sauwu karuspaku/ lik ap-
karc Berlehem tos barningus ap-
kauwt : No passaules esakumu ne ic
dzirdata tada leta.

Bendskalpi/ isteni slapkauwi bær-
ningus mardenaiia/ pe zemmeswesdas
mi : Bræce mætes/ bræce bærningi/
balxna v3 debbessu gaia.

Cits zidæia/ cits mætes klæpi gullæ-
ia bes bailes/ ne zinnaia kas baila : I3
mætes klæpi kliu yzrauwt/ puša cirsts/
sakappats.

Kofas lauzdame/ mattes plukdame
nelaimige mætes; ô ka gau3 želo; as
karšams affarams raudaia par želus
mu pamirre.

Gullæia bærningi/ v: ka iæringi no
wilkems noreti/ mætes par sapa yssau-
ca; ô zemma želo par tada nezaisniba.

Ach Herodes passauls nelaima/ par

to barningus vnd sauou pasu dalu/
lydz cittens barnems lik notauot : o
pat káda waine :

Citta ne káda waina by/ Christum Des
wa dalu tu mekklaia notauot : to ne
aizikka / nenozedzigus barningus lik
nomákt.

Tauws dáls etšan debbestu walstiba
ar wyssens Swatems/ muzam precas
ias : tu helles vgguni pelniß ar wæl-
nems mokas ceti.

De Nomine IESU

IESVS ist ein süßer
nahm ꝛc.

IESVS ic watten wens saldigs
wards/

Vz to mas saucam ar sredi vnd prátu
Caur to mas zalestiba dabbuiffem
Par musu græcigu dziwofanu/
Abzælo/ Abzælo kungs par tauwems
liaudems/

Grez

Grez nost tauwa lela dusmiba no
mums.

IESU kas teuwo tefam mekklet grib
Tas attroda pe teuwo lela zelestiba/
Laymigs vnd Swarts tas cilwæts ic/
Bas tauwo wærdumuzam ne ayz-
mirst.

Tas tefam taps eprececats/
No grafems wallia vnd swabbads.

Prekkan **IESUM** mæs seuwo zem-
moiam/

Ar cecriba mæs winia wardu esaucam
Ar lugfana vad ar raudafana/
Lydz ar Maria Magdalena/
Til ilgi kamær mæs dabbuiffem
Par musu nozzgumu pamefana.

IESU teuwo dargs affins
Ic mums to debbessu walstiba pela
nyis /

Kad tu no debbessi es nâcis/
No wælnu spæku es mums swabba-
dyis /

O zeligs kungs teuwo slawena
Wyssa zemina/ vnd debbes muzam.

IESU

I E S V tu zeligis vnd miligs kungs/
Cauc tauwems motems es tu zeligis
naums/

Dod mums wenu zeligu vnd labbu
gallu/

Wenu precigu aukfan celsan tur klát:
Ja mas ár teutu dziwot warram/
Ekfan godu tauwu waygu rædzæ
muzam.

Kyrie eleison dzedam mas/

Vnd **I E S V M** Christum slawæiam
pattes/ (ic

Kas mums sauwu zelestibu dewwis
To debbessu walstiba skintot grib

Kyrie eleison/ **Christe** eleison/

O Dewa dæls es tu zeligis mums.

Gods vnd slawa ar pattaiciba

Jenu tay **S**watay vnd aukstay **T**ris
adibay/

Dewam tam muzigam **T**æwam/

Christo tam wenigam **D**ewa **D**elam:

Gods ic muzam tam **S**watam **G**ar-
ram/

Tas pesti mums no wyssens. bedems
Amen. **I E S V**

IESV dulcis memoria.

IESV salda peminnaþan
 Iſtina ſirdis eprecaþena
 Þar medu vnd wyſſas ſaldas letas
 Winnia ſalda prekþan buþan et. pre-
 þan buþan et.

Niewaid wena kráſnaka dzedaþan /
 Nenek iaukaþ ekþ auſems þan /
 Niewar but ſaldaka domaðana
 Ka no **I E S V** muſu dweſellea
 Gannu.

I E S V græcnekusu cerraþen /
 Kas mums dod graðu pamaþan
 Ka labs es kas teiw mekklæ nu
 Ka ſalds es tems / Kas teiw dabbu.

I E S V muſu ſirdis ſaldums /
 Dziws auwots / vnd prata gaisums /
 Tu partápa wyſſu precibu /
 Vnd wyſſu ſirdis þaribu.

Niewena mæla war iſſacit /
 Ne wena rakſti war izſtaſtit :
 Kas ſaiuþis ic war leciba dot /

Kada

Bada leta ta ic **JESVM** milot.

O **JESV** dwaſelles milotais/
Spæcigs helles yſpoſitais/
Pæc teuwo mums præts wen ſtaw
vnd ciſt/

Vnd ac wyſſu gribbaſan twiſt.

JESV tauwa ſwæta miliba
Ic muſas dwaſelles bacciba
Tu pepildi bes apniſſana
Pæc teuwo ariſta wen iſtwiſſana.

Bas teuwo æde/ tems pæc teuwo wæl
alſt/

Bas teuwo dzer/ tems teuwo wæl falſt:

Te cirtu neneku zin ekæroc/

Ba **JESVM** wen no ſirds millit

Bam tauwa miliba pedziſdena/

Tas gan zin to **JESVS** maſſa/

Ba laymigs to tu peædena ;

Newaid to tas wæicæſ gæda.

JESVS wyſſus **Engelus** godu

Wena ſalda balxna eſſ auſems dod/

Eſſ muſtas es tu mæddus mums

Eſſan ſirdis debbeſſu ſaldums.

To zinnam dod tauwa ceſſana

E.

Bada

To tauwa assini yzlesana
 Caue factra mums yzpestifana
 Vnd kluust dota Dewa rædzæfana.

JESV dwæselles fariba/
 Vnd tas milibas pilniba:
 Kad tauwa miliba dæg. etþ fied/
 Wæssa passaul cad mums smirdin
 smird.

O ka swæta edækfena
O ka karsta etarofana/
O ka salda atspirglofana
 Jesum milot bes mittæfana.

JESVM macetes lab pazit
 pæc winia miliba gadat/
JESVM ac karstu fied mekklaite
 Miliba pæc miliba addodaita.

O JESV musa saldiba/
 Dwæselles weniga cerriba:
 Teuw mekklam mes ac raudafana
 Vnd no fyrdis nosapufana.

Attei/ attei **JESV** pe mums/
O taxos tæs muzigas gaisums/
 Ley spid etþan mums taxos spi
 dums/

Tu
 Attei
 O
 Et
 J
 Es tu
 O
 Ra
 Vn
 Wæssa
 V
 Ra
 Ra
 JES
 Et
 Tu
 Vn
 JES
 Vn
 Ma
 Vn
 Jus d
 Vn
 Sa

Tu liot sagaidits es no mums.

Altei mannas dweßels miliba/

O I E S V kraßns manna saldiba :

Etßan teuwo manna duffeßana

I E S V passaules pestißena.

Es tutstoftart v3 teuwo gaidu pattes/

O I E S V skait tad tu attes/

Rad tu mannu sird eprecenas/

Vad ar teuwoim pepildenas.

Wyßur tur es man esmu vnd bus

v3 I E S V M es no sirdis puß ;

Ra precigs ka es to dabbuiß/

Ra laymigs ka es to turræß.

I E S V M es tad bes graetis zule

Eslegs etß sauwas sirdis gult :

Tur tam ley wegla dusæßan/

Vnd man iauka atspiegloßan.

I E S V S v3 Taxu atkal ic gais/

Vnd v3 debbestu wallstiba staigais :

Mans sirds man wyßast ic atstais/

Vnd lyd3 ar I E S V M ic nogais.

Ius debbesto draudz pretty steidzet/

Vnd sauwas wartus atwæræt :

Sakkait tam debbestu bruganam/

Sumnats

Sumnats IESu kening's muzam.
 Wyssa debbesso draudz teuwo slawena
 Vnd tauwa slawa yzplattena
 IESVS passaul eprecena
 Mus ar Dewu salidzena
 Tam ley mums dzedat godu vnd slawa
 Ka tas mums ekß narwes flat skawa
 Vnd ar seuwo wed ekß debbessu walst
 Nur tam teyc wyssu Engel balst.
 Amen.

In Dominica Palmarum.

Gloria, laus & honor.

GOD vnd slawa dzedam mas teu
 Ar tems barnems/ kattri soden teu
 dzedaia osanna skais
 Tu kening's Israel vnd Dawida da
 es caur Dewa spæku/
 Swats es katters atnaxis mums pe

no wælnu vnd græku :

Te wyssa Engela draudz teic teuwo als
lazin eßsan debbes/

Mes aridzan ne mittames teuwo slawæc
wyrju zemmes.

Te Joduliaudis ic teuwo pretty galuſi
ar pupoleims/

Mes teuwo ar ſirdi ſatappam/ vnd ar
garrigems dzeſnems :

Te teuwo ic ſlawæiuſi kad tu gaia v3 to
ruſta nãroel/

Tu debbeſſis iau waldidams vziem no
mums to mazza ſlawe.

Tapæc te teuwo tykubi/ ley æc tyl teuwo
muſa ſlawadzeſme/

O mileſtedigs Kenings ley mums pe
teuwo kluut bes brefme.

De Paſſione Dñi noſtri IESU Chriſti

Per Quadrageſimam.

Vexilla Regis prodeunt.

Te

Tæ Kæninga karogi atnákú drof /
 Tas krusstas spæks spid skandra vnd
 spof:

Kad þe krusstu tas mesas radditais
 Þekkalts ká wens liaundarritais
 Þe krusstu by tam ar sapa nogurt /
 Ar wenu skiepu tap winia sanis
 candurt :

Tur iskraia vðens vnd ássins klát /
 Caur þo must græki top nomazgat.

Þepildits ir þo Dawids sen
 Þzedaia no musu þestifen :
 Þar wyssens liaudens no to fokú
 Musu Dewo waldi ar specigu roku.

Þattes wens weilts vnd skaisks foks ir
 Aptcepts ar Christi ássini tyr ;
 Þar wyssens fokems yzredzats
 To debbestu nast vzturæc

Laimigs tas foks þe fattru zarra /
 Þassauls atmaksafana karra :
 Tas ir tay mesa þar skála tappis /
 Tay helli to leupu þaiemis

Sumnats es tu ô krussta foks /
 Musa cerriba / vnd musa gods /
 Caur

Nostri Iesu Christi.

46

Caur teuwo mums graeku pamešana
Vnd Ellust dota mūniga dzirwošana
Teuwo ō wyssa autstā Triadiba
Slawa wyssa passauls raddiba/
Battus caur kustu es pestyis
Tos aridzan lyd3 gallu swatyis.
Amen.

O vos omnes qui &c.

O Graecneks tauwo sird grez sur/
Jem wæra vnd labbi pattur
Ko Dewa dals eß lelu moku/
Dz teuwo sauc no to kusta koku,
Kang cilwæts ar kada sapa
Taurwi graeki manna sirdi slap:
Nexens tads liaundarritais
Kas ir cetis ko tauws pestitais.
Tu pe to koku darria liaun/
Par to pe koku es cesu kaur/
Tu es nozedzis to rukto narwe/
Eßhan narwes tapæc es nustawe.
Es tas mirst par tauwo graeku/
Dz teuwoim sauc ar wyssu spēku

D

Abjelo

Abzelo par mannu motu grut
 Ley ta pe teuwo ne but pazut.
 Teuwo by ekšan helles pazust/
 Vnd mužigu vggun saust;
 Bet manna gruta cesan
 Teuwo atnas mužiga pestifan.
 Mans bærns to lab abdoma
 Vnd no sreds tauwus gratus ap=
 rauda (kas
 Par katrems mannas kalas vnd ros
 Penagglætas ic pe krusstu koku.
 Ja tu to labbi abgadas/
 Manna cesana teuwo no gratu maza
 gas/
 Dos teuwo seit Dewa zelestiba
 Vnd tur pæc to mužiga preciba.
 Amen.

Da **JESVS** an dem krentze
 stunde.

K Ad **JESVS** pe to krusstu stas
 waia/

Vnd par mums ceta to gruta nawe
 Ac ruktu motu vnd lela sapa

Tos

Tos septinius wardus kattrus winß
saccia/

Abdoma no sirdis dibben.

Pitmat winß sacco ar milestiba/

O Tews etßan debbessu walstiba

Erædze manna nenozedziba

Pamet tems/ te nezinnat war

Ba warren lian te pe man darea.

Vz ottu doma ar patteiciba/

Wyrßu to lela zælestiba/ (sta.

Kattra Dewß tam slaptaurwam so.

Szoden bus teuwo ar man pattes

Etßan manna Tewa walstiba but.

Vz tresu winß sacco ar lela sapa/

Vz sauwa mata vnd Joanna klat :

Kedz tur tauwoß dals ô sewa :

Joannes lem tauwoß mate pe seuwo/

Glabbo winia/es to pawel teuwo.

Vz cæturet sauc winß saccidama

Man twißt warren bes mitteßan :

Ar ætik vnd zulß te to dzerdenaia :

Winß gribbaia ar musu pestifen

Sauwa lela twißen atspiglot.

Vz pektu pæc sauwa cilwæciba

Dz

Jesus

ap-
kas
ro-

naze

tze

sta-

we

Tos

IESVS v3 debbessu saucis ic:
 Mans Dewa ka tu man ta palaid/
 Warren rukti ic manna sapa vnd
 moka/

De so laim swætu kustu koku.
Tas sæsts wards by pilnu zalestiba/
 Vnd rada mums Dewa milestiba/
 Bartra mums Christus ic nopelnyis
 Manna cesana ic iau pepildita/
 Tas cilwaks ic rzpestits.

V3 septit **I**ESVS sauc ô **T**ews
 Elß tau was rotas es nu parwæl
 Manna dwæsel gric iau noßkirt:
 To Swætu Gærru pe man atsut/
 Elß mannu pastarru stundu.

Kas Christi cesana godena/
 Szos septinius wardus ar abdoma/
 To Dewa Kungs allazin glabbos/
 Szeit wyrfsu zemmes ar zalestiba/
 Vnd tur ar sawwu godibu. Amen.

Crux Fidelis.

O Cenigs kustus starpa wyßems
 Tu dargats kots elß mæzzems
 Næwens

Niewens maß tãda fokú atneſt wa:/
 Ar tadu zedu ar auglu vnd zarcu
 O ſaldas fokú ô ſaldi naggli/
 Baſ túrcu wena næſt ſald vnd wegſi.
Manna male dzed ar ſkanniga balſt/
 To ſlawigu karcu par Dewa walſt;
 Vnd par kruſtas vzwarræſen/
 Dzed wena ſlawiga dzedaſen/
 Ba tãſ Paſſauls Peſtitais
 Vzwuprets tap vzwarrætãis.
Zal tam bya ka tas pírmſ cilwaſs
 Caur walou wilciba klu vzwarrætſ/
 Bað winſ to ayzlegtu abol æde
 Vnd ſeuw weddis eſſ nawes bæde:
 Tad winſ to fokú lab zymoia/
 Caur to ta waina maſſat gríbbæia.
Ta by tapæ pæc Dewa walæſen
 Pæpildita muſa peſtiſena/
 Vnd ta enaidneka wilciba
 Caur Dewa paddomu tapæ kaung/
 Vnd kaſ kaur fokú by yzboſtits
 Caur fokú atkal tapæ yzpeſtits.
Bað nu te deni by pebeigt/
 Ba Chriſtum by eſſ paſſaul ſteigt/
Glãca

Nica tay v3 sauwa Taxwa kłepi
Seuw ełß Jumprauwas mesa pas
słepi.

Tad tas passaules Rad dıtals

Tap tás Passaules Pestıtals

Tas tap wens raudams bærnings mas/

Ekłts wena sılłta bas/

Ta Jumprauw winia darga máta

Ar wyssu sıed vnd wyssu prátu

Winia rotas/ káias/ vnd mesas

Etinna ełß autems pareyz.

Rad tas nu bya trysdesınit gad

pepıldıys/ vnd et by tad

pæc Taxou prác v3 tuktá nawe/

Ly3 ka no winiam rakstıt stawe.

Tad tas Dewa iærins mums par lab

Vzupprets kłıu pe kłusta stab.

Tas tap atıf vnd ar zults

Dzerdenats/ lammats/ vnd yskłts

Ar wenu skłepu winia sani cauredur;

Alsins ar vdeni yskłraia tur/

Caur kattu iuris vnd zemme kłop

Debbes vnd zwaixni mazgat kłop.

Loci zarcus ó aukstas kłots/

Alclaid

At laid maz tas y3steptas rofas :

Tauws picmais cetums ley top mitz
stats /

Par to tu mums bus milaks :

Ka te debbesso Bæningi locefli /

Pe teu w war duffet mitst vnd wegli.

Tu wens es derrigs bes bailiba

panest passaules baggatiba

Tu es ka wens parcaelatais /

Par iuri passauls pestitais.

Tu es apflaccits ar afsini

To nenozedzigu Dewa ierini.

Dewam tam wyssuauktakam

Dodam mas slawa nu / vnd proiam

Tam Tæwam / vnd ar tam Dælam /

Lydz tam Swætam Eprecataiam

Katremis ic gods vnd patteiciba /

Muzam ekšan debbes walstiba.

Amen.

Stabat Mater dolorosa.

PIlna sapas by Maria stawædam ?

Appatšan kruzst gauz caudadama /

Kad winia dæls tur penagglæts kærre

Kattraa.

83 De Passione Domini
Battras dwaſel pilnu bædemſ
Pilnu noſtummas vnd ſapemſ
Ka wens aſ zobens caurgaia.
O ka noſtummiſa vnd bædiga
Bya ta darga vnd wyſſa ſwætiga
wenpedzimeu Dewa dælu mata.
Battræ bædaiaſ vnd waidaia/
Vnd liot triſæia kað winia raðzeia
Sauwu miliu dælu moſas
Kaſ ne but lyðz aſſeraſ yzleis
Chriſti mâta ia winſ but raðzeiaſ
Eſſan tâda ſirdiſpeſana.
Kurſ cilwæſ ne but noſtummiſ/
Ja Dewa mâta but nomanniſ
Ac ſauwu dælu ſapas ceſot.
Par ſauwu paſu lianžo graekemſ
Raðzeia ta Ieſum eſſ moſemſ
Saſauſt ac riſtemſ vnd pietemſ.
Ta raðzeia ſauwu dælu bailig
Pe kruſtu mirſtam neſælig/
Kað winia dwaſel no meſa ſſicra.
Lia mâta milibaſ auwoſ/
Dod man tauwas ſapas ſaiuſt/
Vnd lyðz ar teuwo eſſ bædemſ but.

Dac

Dar fa mans sreds top ed adzenats/

No Christi miliba pepildenats/

Ka es winiam war but paprat.

O swata mata/ to wen ludzes.

Tauwu dælu cirtumu zymes

Manna sredi dzillie espede.

Tauwu dælu geutas sapas

Katras wins par man ir cetis/

Ac man Jumprauw yzdalli/

Dod man sreds ar teuw raudat/

Christi mokas gauz abielot/

Kamæc manna dziwošana bus.

Appatšan kustu ar teuw stawæt/

Christi mokas apwaidæt

No sredis dibben greibin greib.

O Jumprauw skasta par Jumpraus

Abielo par man nabbagam/ (wam/

Dod fa es ar teuw raudat war.

Dod man Christi nawe abgadæt/

Winia cesanas dallia mantæt/

Vno winia cirtumes lab abdomat.

Dod man moku vno sapa saiußt/

Pedzerdenat tapc no Christi kustu/

Par tauwu miliu dælu miliba.

No

No milibas karsts vnd edakts/
 Caur ceuw Jumprauw war ayzbile
 But ekšan to pastaru stundu. (Dats
 Dod ka es caur krusu war sacgats/
 Caur Christi narwe paglabats/
 Vnd but ekš Dewa zalestiba.
 Amen.

Placzy dzisia.

A Pwaidat wysi krīstīti liauž
 Ar karsts asaras raudat gauž
 Apgadāt lab to sūru moku/
 Ko Kristus cets pe krusu koku
JESVS kas nenek daryis liaun/
 Pac mums bes wain cet lelu kaun.
Kad **JESVS** pe to krusu stab
 Penagglāts kļu/ abdomat lab/
 Kad gentas sapas winš pacet/
 Ba winš sauwu asini by yzlet.
JESVS par man es cetis gan/
 Tauwa raddiba esmu es/ raug vž
JESUM te Jodi ar niēna māle (man.
 Sunnia/ laistāia/ vnd kīeži wael/
 Winis

Nostri Iesu Christi,

56

Winia asin te yzlæia tur flat/
Bad te to sãuta ar dusmigu pratu/
Vnd winia galwa warren caurdur/
Ar erkætron/ fættra tam bya sur.

JESVS waygu nikne by sãsticusi/
Ar spliaudeklems abganiusti.
O kurch cilwæks passaule byis ic
Bas ar tãdem sãpems nomir/
JESVS par musa pestisena
Seuw nodewwe ekþ rukra cefana.

JESV darga mesa nezelig
Te sãsticã/ sãkula liot bresmig:
Winia kãias vnd rokas swætas/
Pesitti pe to krusu toku/
Las asins dargs tæccæia bes gallu/
No kãiams/rokam/no wyssu mallu.

Te isspliaw galwas frattidami/
Vnd spigus wardus saccidami:
Cittens warræia tu pallidzæt/
Kapaleia no krusu karrat/
Te d mæs teuw warræsem tyccæt/
Vnd tãd dziwot pæc tauwu pratu.

Te ne turræia kãda zælestiba
Par **JESV** lela besþpeciba/

Tems

Tems ne by kauns pretsan Dewam

Dewa dælu apmædidami

O kâda sapa vnd moƿu grut

Christus sauwa sirdi sauit!

Maria liot gauz apraudaia/

Vnd par sauwu dælu zæloia/

Cel rey3 ta winiu eraudzia/

Affaras par winia waygu tæccæia?

O **J**ESU man milais Dælin3

Ba nepattes cet tu taggadin.

O swetas krussts par kâda leta

Turu tu mannu dælu ar nagglems

cet?

O dargas krusst liot par swetits/

Ar Christi assin apslaccits:

Addod man ætkal mannu dælin/

To istenu Dewa iærin.

O abminni sirds v3modenas/

Vnd pe teuw lab abdomas/

Kâdas lelas moƿas nepattefe

JESUS ir cetis pe sauwa mesæ.

O zælig3 kungs man pemin ar/

Ba es grækus apraudat war.

O **J**ESU milais pestitais/

Vnd

Vnd wyffas letas radditais/
 Cauc tauwa cešana dac wæffel
 No graekems manna dwæfel:
 Pamet mums musa nozedz ba/
 Vnd stinkio to mušiga preciba.

Amen.

JĒSV Cgryste Pānie mity.

K Dngs Kristus pe frustu pekals/
 Klauska sauc ar grutems mēkems
 Cilwæks/ cilwæks abdoma tas sapes/
 Teuws pæc/ teuws pæc bus man šo-
 den nomirt.

Gauže bus mums to apraudat/
 Winia zælestiba abdomat:
JĒSVS/ JĒSVS mirst pe
 frustu koku/

Par mums/ par mums nabbagems
 Kēše wainak pespeda galwa
 Ac ætik vnd zulfš dzerdenaia/
 Saule/saule sauwu gaisumu pametta.
 Zemme/ zemme warr en tryšen tryseia.
Septinius wardus winš issaccia/

Sauwu

Sauwu debbessu Teuwu peludz;
 O Teuws/ ô Teuws ehsan tauwems
 rokems

Peiem/ peiem manna dwaesl stircas.
 Appatß kcutems te to caueducu/
 Voens ar asini tur yzstræia/
 Ar to/ ar to musus grækus mazgaia
 JESVS/ Jesu abzælo teuw par
 mums.

Alia in eodem tono.

Ehsan dzilliems bædems ô Dewos
 Eto siedis nopuzdams sauc es:
 JESV/ Jesu abzæloias par man/
 Caue tauwu grutu motu vnd cesan.
 Pe kustu toku es nomirris/
~~+~~ ~~...~~ grækems daudz cetis.
 JESV/ Jesu abzæloias par man/
 Caue tauwu/ caue tauwu grutu mo-
 tu vnd cesan
 Erke wainags/ riksti/ vnd naggli
 Tik gruti ne by ka manni græti.
 JESV/ Jesu abzæloias par man
 Caue

Caur tauwu/ caur tauwu grutu mo-
 + fu vnd cesan.

Tauws assins manna parada maksais/
 Vnd Dewa dusmiba flussina.

IESV Jesu abzelotas par man/
 Caur tauwu/ caur tauwu grutu mo-
 fu vnd cesan.

Kad es no tauwems mokems dzird/
 Wyssa passaul man smiedin smied.

IESV/ Jesu abzelotas par man/
 Caur tauwu/ caur tauwu grutu mo-
 fu vnd cesan.

Ley es dusse/ ley es strada/
 V3 tauwems sapems es doma.

IESV/ Jesu abzelotas par man
 Caur tauwu/ caur tauwu grutu mo-
 fu vnd cesan.

IESV milais tauwa cesana
 Ic mannas seds eprecasan.

IESV/ Jesu abzelotas par man/
 Caur tauwu/ caur tauwu grutu mo-
 fu vnd cesan.

Kad man wæles no fennens et/

Dod man tauwu waygu rædzet

Iesu

JESU/ Jesu abzaloiās par mān/
Caur tauwū/ caur tauwū grutu mo-
tu vnd cešan.

Kozmyslaymy dzis wierni.

A Bdomam šoden milie kristiti liaus
dis/
Ka Ebristvs cetis ir par mums grutas
motas;

No cetumu iemšena/ ne by tam dusses
šana

Lydz v3 mitšenes
Pirmaš no Juda darza kļu tas šup-
stis/ (Ivis/

Lydz ka tems Jodems tas to bya pašo-
Bateu es šupstis/ tas ir ko ius meš-
klaita Turrat to šuppi.

Tad te to notwari yt ka liauni zwari
Winia macekli wyssi no to nobædze/
Ar lelu draudzū tappa wæst pe Annas

Musu pestitais.
Pirma štunda kļu pretšan Pilato wæstis
Vnd no tems Jodems nepattes apsu-

dzats/

Pilatus

Pilatus wæleia þautin þauft ár rík.
 stems To debbestu þeningu.

Treða stunda ekledz te wyssunocul/
 Nost ár to nost/ ley tam ne ilgaf dziwoot
 Tas ic seuw patcim þar Dewa darrens
 Þessiti to krussta.

No erkems bya te wena krone þinnusil/
 To te tam kungam weysu galwu spe-
 dufi ;

Þar sineklu cellius þrekþan winiu loci/
 Vnd sweda wayga.

Sæsta stunda yzgaia tas kungs ár krus-
 Uz to sodu þaln Kalwaria deweta (Stu-
 Tur te þicmaþ tás drebes winiam yz-
 wilki/ Þec krussta þessita.

Ekþan lelá twolkþená te to dzerdinaia
 Ar ætik/ myrre/ vnd ár zulk samaisit/
 Tap pulgats/ þaimots/ vnd nekaunig
 ápsmets/

No wyssens liaudems.

Galwa þrattidami te to ic ápsmaiusi/
 Tu máceia wæffel darrit cirtus liaudis/
 Ja tu es Dewa dals/ þápa no krusstu
 zemme Þáða þáða zyme.

℞

Trys

63 De Passione Domini
 Trys stundas **JESVS** dziwoła pe
 to krusťu/
 Niewenu liaunu wárdurás tems bil-
 daia/ (slapkauwam
 Bet par tems Dewu ludzu / vnd tam
 Soliá to debbes.
 Tawá roká sauwá dwašel pawaláia.
 Vnd ta skáidra saulá tappa lior áptum-
 sot.
 Dewwita stundá zemme trysťn trysťaie/
 Kappi átwáras.
 To redzadams tas Karluwyršneks fáccia
 Páttres tas te byis istens Dewá dáls;
 To áridzan te citti fáccia sšodami
 De sauwems křutems.
 Páe ár wenu štepu tam wens to šani
 eduru /
 Áššins ár vdeni no turrens yzteeccia :
 Tá dwašel helle kápá / tos weccus tewus
 No turrens yzwedde.
 Nikodemus ár Josefph pe Pilato
 Nogaia / vnd ludzu tam / tá te warraetu
 noiemt
 No křustu koku to dargá mešá Chřišťi/
 Vnd

Nostri Iesu Christi.

64

Vnd elikt kappá.

Vz wesper stundu tap **I E S U S** no
krustu noiemts

No sauwems swatems vnd miligems
draugems :

Winia dargá mára to iame sauwá klepti

Vnd gáuz áprauðoia.

Ar dargáms zalwams te to ic ápswaidyé

Vnd elþan skistems pallagems etinnuþi

Pæc elþan ákminni kappá to elikkusi

Liot áprauðadami.

Raudaitá þoden ó kristiti dweselles/

Þátteikðami Christo par sauwá cesaná/

Bá tas til grutas mókas par mums

cetis/

Vnd mums yzpestyis.

Gods ic teuw Christe par ráða zelestibá

Ley mums állazin pallikt elþ tauwá

milibá

(domar

Tauwa dargá cesan dod mums lab ábs

Lydz pasu gallu. Amen.

Patris Sapientia.

Dewá Tauwá guddribá/
Lá Dewistá taysnibá/

Et

Elþán

Ēšān ritas pušās stundā darzā tas
Eliu notverts/

Vnd no sauwems macetlems

Palaišts liot pepaš/

No to nīknu Jodu pulk

Safets vnd noganits.

2. Ēšān pirmā denās stundu

Prekš Pilaro norāšts

Ar wiltigu lecibu

Ne tešam āpsudzats :

Winiā āccis te sāsagi/

Vnd sitti v3 winiā waygu/

Saspliawe āpmedidāmi

To debbestu šaidrumu.

3. Trešā stundā ar lelā balxnā

Sauce te : Sitti to krusu/

Apwilti tam wenā purpuru drebe/

Wyssu lianzu smeklam ;

Winiā galwā ar erkems grut

Cauc/ vnd mocenaiā :

Tad by tam sauwu krusu nest

Pašā mokā kálnā.

4. Īsus pe to krusu koku

Seštā stunda petāltis/

vnd

Vnd Elin ár tems slaptáuwems
 Neggodig salydzenats
 Etsan lelems mokems sauc:
 Man twikst no fiedisdibben/
 Ar etik vnd ruktu zultu
 To kungu dzerdenaiá.

5. Sauwu garru etß Tewá roku
 Mirdams dewitá stunda
 Nodewwe Christus musu Kungs/
 Vnd ár lelá saukfenu:
 Mans Deww/mans Deww winsß facciá:
 Kam tu man es pálaiddis;
 Ar wenu stiepu winiá sani
 Wens Galwneks tad caurduru.

6. V3 wesper stundu no kustu koku
JESVS tap átraifits/
 Apflepts by winiá speks vnd gods
 Etsan Dewá práta:
 Tada cesan winsß vziem /
 Vnd gulleiá etß nawes/
 Nofmadets vnd noganits/
 Wyffo par musems grekems.

7. Etsan pediga denas stunda
 Ar zalwems vnd zalems

67 De Passione Domini
Apraktá kluu winiá dargá mesa/
Vnd te raksti pepilditi.
Dod mums Kungs tauwá swetá nawe
Ac godu állaž peminnet/
Katterá musas dziwošanas/
Vnd dweselles pestisan.

8. **I**ESU musu Pestitais/
Istens Dewš vnd cilweks/
Godu vnd slawá teuwo dzedám mes
Ac wyssa kristitá draudzibá ;
Par tauwá ruktá cešan :
Dod mums precigá miršan stundu
Vnd to mužigá dziwošān. Amen.

Christus der vns selig macht.

Christus musu pestitais/
Aneku liaun ie darryis
Tap par mums naktis wyddu/
Ba wens slaptāuwš gustits.
Wests pretšan nilnems liaudems/
Nepātes āpsudzers/
Apsners/ āpsplaudits/ smadets/
Ayz ka tur stāwe rakstits.

Pirmā

Pirmá stundá táp kungs/
 Késhán dárzu saiemts/
 Vnd táp liot warren sáfets/
 Wests prekshán Pilato.

Tas neneku pe to átráddá /
 Nedz ár kadá wainá!
 Tapecc to no seuw sutiá
 Pe Beningu Herodes.

Tressá stundá Dewá dels
 Tikká ár rikstems sábaufts/
 Vnd ár wenu erša tconu
 Winia galwá caurespestá.

Apwiltts ár gariá drebe
 Par sineklu vnd par kaunu
 Vnd to grutu krusstá kofe/
 By tam pattim penest.

Sestá stundá taptas kails/
 Pe krusku penagglets/
 Caur rokams vnd caur kaiams
 Liot hresmig no mochts.

Te kariusullaini to ápsmeiá/
 Vnd slapkáuwos par kreisa roká/
 Sáulá sáuwu spidumu pázudá
 Pár kádá nezáisubá.

Dewwita stunda tās kungs sauca;
 O mán twišt liot warren
 Te dewwe tām ruktū dzeren/
 Atik āt zuls maistē.

Vnd tad tas to by bandis/
 Apnikkā tam no to dzert/
 Bet parwāleia sauwa dwāsel
 Dewā Tawā rokā.

Wespec layka slaptawems
 Kliu te leli salausti/
 Tad tik **JESVM** sauwa sāni
 Ar wenu skapu edurt:

Asins vnd vdens yzstcaia
 Mums wyssēms par labbu/
 Ka mas tapti nomazgati /
 No newams vnd grakems.

Pallidz **JESV** Dewā dals /
 Taur taurā ruktā cešan/
 Ka mas warēam abdomat/
 Taurus grutus motus.

Teuwallāz par to pateikt/
 Vnd no grakems mittat
 Ka tu mums war zēligs but /
 Dodams mužiga preciba. Amen.

Laus

Laus tibi Christe.

Gods ic teow Christe par tawou
grutu moku / fattrus tu es cetis
par tauweims falpems / vnd ar Tawou
waldi efsan debbes / mus graecnefus pe
sti wyrfsu zemmes. *Bycie eleison ic.*

Sweta Maria tauws milais dals
JESVS Christus musu pestitais
mirst pe krusu foku / par mums cilwæ
fems / fa mums efsan debbes ar winiam
bus dzitoot. *Bycie eleison ic.*

Onelaimigs Juda ko es tu darryis /
fa tu sawou lungu ar wiltu perwilis /
par to efs helles bus tu muzam dægt /
vnd wælna draugam pallift efs muzi
gas mokas. *Bycie eleison ic.*

Qui Passus es.

Tu fas par mums cetis es **JESVS**
Christe abælo teow par mums.

Anima Christi.

O Dwaefel Christi parswæti man /
ô darga mesa Christi yspesti man:
ô aßsins

ô asins Christi pedzirdena man; ô vð
 dens tas sanis Christi nomazgá man.
 O moke Christi estipprins man: **E**ts
 þan tauwems dargems cirtumems pa-
 ssep tu man; Vnd ne laid man no teuw
 stirstes nost / no to liaunu enaidneku
 passarga tu man: **E**ts þan mannas. na-
 wes stunda pe teuwim áicena man: ô
 zæligs kungs wæl man pe teuw náte:
 þa es ár tauwems dargems Swatems
 vnd yzcedzetems war teuw cedzet
 war teuw slaxenat: war teuw godenas
 muzam bes gallu Amen.

Tibi laus Tibi Gloriá.

Teuw ic gods / teuw slawá / teuw ic
 patteiciba ô wyssu miligs / ô wvss-
 su lenigs / ô wyssu zæligs Kungs **J**E-
SU Christe: **p**ar wyssems dargems
 lassems tauwous swatus áffenis / Eatz
 tras tu es yzlæis. ô zæligs Kungs par
 mums waiems græcnekems: O wyssu
 miligs *vt supra.* **E**ts þan tauwa abgrea
 zifan

ziſana/ eſſan tauwa aſſini ʒſwiſena/
 eſſan tauwa apſauſana/ eſſan tauwa
 galwa ár erſems aptroniſená. O w yſ-
 ſu miligs *vt ſupra*. No tauwems ſwæ-
 tems cokems vnd dargems kaiams/ no
 tauwu miſigu vnd Dewißtu ſirdi/ no
 wyſſa tauwa cenigs vnd ſwæta meſa.
 O w yſſu miligs *vt ſupra*. Es tu
 mums wyſſems ô Kungs zæligs Katerus
 tu árcipicis es ár tauwu dargu aſſini O
 wyſſu miligs *vt ſupra*.

CANTIONES

Pafchales.

Wefoty nám dzien naſtal.

PIlna pœcibá ic ta dena/ Ka Dewa
 dæls no ta nawe treſa dena áuſſan
 celes ic: Tapæ ludzam ár lixmiba
IESVVS Chriſtum to Keningu/ka
 tas mums grib paſſargat/ no tas helles
 moſu vnd ſapa/ ka tas mums grib doſ
 eſſan

ekšan debbes to muziga walstiba. De
 wam bus mums nu pæc staigat/ vnd
 no grækems lydz aukšan celt/ Dewam
 godu vnd slawa dot ka mas ar to muzi-
 gi ar Engelu draudz/ ekšan debbes bes
 gallu seuw preciam.

Przez twe Swiete.

CAur tauwa swieta aukšan celšana
 O Dewa dæls pametti mums mus-
 su nozegumu : mas ticcam ka Kristus
 aukšan celes ic/ mums to dziwoshan
 sataisjis/ vnd to nawe vzwarræis/ sau-
 wu spēku radjis.

Christus ist erstanden.

Christus ic aukšan cæles/
 No wyssems sawæems mokems/
 To bus mums wyssems precates /
 Kristus grib musu eprecatais but
 Byrie eletson.
 He but tas aukšan cæles/

Tad butam mas wyssi pazuddusi/
 Ra tas nu autsan cales ic/
 Tad teicam mas to Bungu IESu
 Christ. Byrie eleison.

Tur gaiá trys Swete gaspoze/
 Rytá preksan Sauls/
 Te mekklæia to Bungu Jesu Christe
 Bas no rá nawe autsan cales ic/By-
 rie eleison.

O Jumprauwá skista Mariá/
 Wæren gauz tu raudaia/
 Wyrsu to Bungu IESu Christe/
 Bas wyssu passauls Pestitais ic.
 Byrie eleison.

Christus gullæia kappá/
 Lydz tresá dená ábbefts/
 Caurdurts caur rokems vnd kaiems
 Pat mums nabbagems græcnekems.
 Byrie eleison.

O zæligs Bungs IESU Christe/
 Caur tauwa spæciga autsan celsana/
 Dod mums wena zæligu vnd labbu
 gallu/
 Wená precigá autsan celsan Elát.
 Byrie

Kyrie eleison.

Slawá ic teuw **JESU** Chrifte
 Par tauwá swatá aukþan celþaná/
 Lydz ác to Teuw / vnd Swatu
 Gærru/

Nu laycig vnd muþam bes gallu.

Kyrie eleison.

Surrexit Dominus.

Christus ic vzeles/ no nawes be-
 dzeda Alleluia Bas ác sauwu dargu
 ássini mums ic átpiccis/ Christus tas
 ley ábgúsmo musu fredi vnd prati:
 fatters tas helles faitas salauzis ic vnd
 samaitais: Vnd to bedigu wælnu tur
 ekþan/ wælnu tur ekþan safægis. Ta
 nawe tas ezwarraia/ vnd mums to dzis
 wofan skinkio: Vnd tos Wæccute-
 rus yz cetumu/ tæwus yz cetumu yz
 weddis.

Regi-

Regina Cæli.

K Reginá efsan to debbessu walstia
ba precaias seuw Maria/fo tu pes
dzimmus tas ir no rá nawe aukšan cae
les ludza Dewu par mums Alleluia.

Christus Pan zmaro
twychwstat.

Christus ir wzcales /
To debbessu mums pelnyis/
No grakems swabbadyis/
Vnd no helles cetumu
Alleluia Byrie eleison.

2. Helles yzpostidams
Dwašelles lydz yzwed/
Katter to gaidiufi
Daudz tukšofus gaddus
Alleluia/ Byrie eleison
3. Tos weddis vz debbes ;
Tam slawdzesmas dzeda
Lydz ar tems Engelema

- To preelgu Alleluia/
Alleluia/ Byrie eleison.
4. Sz3 swætu Lelden layku
Newens gan war izceft:
Ley Dewos kas to raddyis/
Winia slawá wairoma.
Alleluia/ Byrie eleison.
5. O Kungs IESV Christe
Caur tauwa eufsan celsan/
Dod mums no graekems mist/
Dod meru/ dod wæffeliba.
Alleluia/ Byrie eleison.

Surrexit Christus hodie.

Christus ic vzeles soden/ Alleluia
Alleluia Alleluia.
Par wyssu passauls eprecafen/ Alleluia
Alleluia Alleluia.
Tas ic nesis tás narwes tesa/ Alleluia 2c.
Par musems graekems pe sauw mesa/
Alleluia Alleluia.
Trys gaspoze zalwes iame vzmof/ Al-
leluia Alleluia.

Und

Vnd efs to tappá egaia droß/ Alle-
luia Alleluia.

Te mekklaia musu pestitaiu/ All: 2c.

Vnd wyssu passaules epreccataiu/
Alleluia 2c.

Wenu Engeli te tur nomannia/ All. 2c.

Batters tems wena labba wæst sac-
cia/ Alleluia 2c.

Jus gaspoza seuw ne bystates/ All. 2c.

Aisto Christus ir aukþan cales. All.

To iums bus Peteri sluddenat/ All: 2c.

Vnd cittems macetlems tur flat. All.

Vz Galilæam dreyz eyet/ Alleluia 2c.

Tur iums nu **JESVM** bus ces-
dzet. Alleluia/ 2c.

O **JESV** caut tauwa Dewista spes-
tu/ Alleluia/ 2c.

Passarga mums no wyssadu græktz
Alleluia 2c.

Dod mums no nawe aukþan celtet/
Vnd ár teuwo muzam precatet: All.

Ekþan þo precigu Leladenas layku All.

Ekþan þo precigu Leladenas layku All.

Ley mums Dewam ár slawa pateikt

Alleluia/ 2c.

Alia.

Wrens Engels staifts no auktu
debbes Alleluia/ Alleluia.

Tems gaspozems tãda walloda nas
Alleluia/ Alleluia.

Ne caudat wairs ius gaspoze sweta/
Es zin ta ius Jesum mekklat; All :

Bas cetis ic pe trustu toku/ Alleluia 2c.

Pac iums lelas vnd grutas mokas Al.

Tas aukhan cales ic foden/ Alleluia 2c.

Vnd wyffu passaul eprecen. All. 2c.

Vz Galilæam steidzates/ Alleluia 2c.

Tur tas iums seuw paradises: All. 2c.

Tems maceklems dodaita to zinnie/ 2c.

Ba Christus aukhan cales ic Alleluia.

Es han so precigu Leladena layku All.

Slawaita to Swæta Triadiba All :

Gods ic tam Tewam/ vnd Dælam/

Vnd lyd3 ar tam Swætam Barram.

Alleluia 2c.

Ad cœnam agni.

pe

Pel denu iæring gald cenigi
 Vnd ar baltemis dræbemis godig
 Dzedam mas Christo kas til furi /
 Mums weddis ir caur sacdan iuri.
 Winia darga mesa ar lelu moku
 Klu vppæret pe krusa koku
 Caur winia assins yzlesan

Dod mums Dewis muziga dziwofan.

Mas tappam Leldenas nakri sargati
 Pöst Engels mums ne dristata ayz-
 No helles pbarsona spæku (stacc
 Mas effem pestici vnd no graku.

Musu Leldens iærin Christus ir /
 Batters pe krusu bes waina nomir /
 Tas skistibas maiz neraudzet /
 Par mums wyssens klu vzzupprat.

Otesam wens dargs vppers ir-
 Kasto nikna helles isyr /
 Tos dwafelles no turrens pestia
 Vnd ar seuwewed debbesti.

Kad Christus yz kappa aukšan cales
 Tad by tas vzwarcas helles /
 To narwe / vnd walnu cetuma curru
 Vnd mums atwære to debbestu ducris
 Ktesan þa Leldenas preciba

Ludzam mas par tauwa miliba/
 No wyffas nawes spaetu vnd warra
 Tauwus ryccig:us swabbad darra.
 Gods ir tam Tawam etß debbes/
 Vnd tam Dælam/ Kas vzeales
 No nawes: lydz Swetam Garram/
 Nu laycig vnd bes gallu muzam.
 Amen.

Pro Pentecoste.

Nu bitten wir den 2c.

Nu ludzam mas to Swetu Garr.
 cu/ Etßan to istena rycciba wyffu
 wairs/ Kå tas mums passarga musa gals
 la/ Kad mas maias braucam no ßas bes
 digas dzirwoßanas/ Byrie eleison.
 Tu dargas gaisums dod mums tauwu
 spidumu/
 Mace mums **IESVM** Christum
 atzit lab/
 Ka mas pe to palekam to taisyu pes
 stitain? Batters

Katters mums nesis it v3 to istenu
tawozem. **K**yrle eleison.

Tu saldās miliums vōd mums tauru
dawānu

Ley mums atrast tās milibas karumur:

Ka māš no wyssu sirdis wens otru
mitoiam/

Ešān partesu meru/ wena prata pale
lešam/ **K**yrle eleison.

Tu auktāis **E**precatāis ešān wyssems
bedems/

Pallidz ka māš ne bistam kaunu nedz
nawe.

Ka ešān mums tas pratings ne šā
bailas/

Kad tas liauns enaidnešs to dzirwos
šān apšudzes/ **K**yrle eleison.

Veni creator Spiritus.

NAc radditāis **S**wāts **G**ars ap
raudz

Tās sirdes vnd pratu tauru ticcigu
draudzū /

pepiſ

Pepildi tos ár tauwu zelestiba
 Aisto te ir tauma raddi bá.

Wens Eprecatais tu top fáccits/
 No Dewu wens dawans mums
 furits ;

Wens dziws auwots/ vguns/miliba
 Garriga zalwefana/ vnd swatiba.

Tu sepcinkartigs ár dawaneims/
 Tas pirsts Dewa labba toka /
 Tu par to Tewa solifenna/
 Dod daiada walloda yzeunnašena.

Wena swetu vggun prata ededžena/
 To syedi ár miliby pepildena :
 Musas mesas grutu waiumu
 Estippra ár muzigu stippeumu.

Džen talie no mums to enaidneku/
 Dod mums tauw meru vnd debbestu
 preku :

Es tu ô Dewš musu waddotais/
 To celliu vž debbes mums pattais.

Čaur teuw ley mums to Tawu atsit/
 Vnd to Delu ar zinnat tur klat ;
 Ba tu top furits no ábbeims/
 Dod mums yccet wyššos laykos.

Gods ic tam Taxam etß debbes/
 Vnd tam Dælum/ kas vzeales
 No nawes: vnd Swatam Gaccam
 Nu laycig/ vnd bes gallu mužam.

Spiritus Sancti gratia.

TA Swata Garra žælestiba ;
 Swatus Apostolus ar miliba
 Pepildi vnd ar daž žadems
 Derowe tems yzrunnat wallodams.
 Caue wyssu passaulu tos litka staigat/
 Etß Christi wardu pasludenat
 To rycciba etßan wyssems mallems/
 Wyssems liudems vnd cilwæto-
 barnems.

(tu/

Tas faccia: Jemmet to Swatu Gar.
 Tas wyssas letas iums macet war/
 Kas notife bus natužos laykos
 Vnd kas taggadin pretß accims.
 Kad ius nu pretßan Kæningems
 Stawaset/ vnd pretß Lelemstuna
 gema/

Ne domaiti to iums bus runnat:

Tas

Tas Bars dos to ius runnaſet.
 Ley mums ſlawæt to Eprecataiu/
 Vnd wyſſas letas radditaiu
 Tas ley mums no liaunu ſarga/
 Vnd wæd eſþan debbeſſu preciba.
 Tapæc ár iauku vnd ár lixmibá
 Sakkam mæs godu vnd patteiciba/
 Tam Tæwam/ Delam/ Swætam
 Garram/
 Eſþan Triadibá wenam Dewam.
 Amen.

De SSma Trinitate.

O lux beata Trinitas.

O Gaysuma Swæta Triadiba
 Wens wenigs Dews eſþ wenadiba
 Ta ſpoþa Saul iau leia et/
 Laid mum tauwa Dewiska gaisna
 ſpidæt.

Ritos Dews mæs teuru ſlawæxiam/
 Wattaros mæs teuru peludzam/
 Muſa

Musa zemmiga godenafan/
 Teic teuw muzam bes mittesan.
 Gods ic tam muzigam Tawam/
 Vnd winia wenigam Delam/
 Ac Swatu Baccu caur passaules
 mallu
 Nu laiycig/ vnd muzam bes gallu.
 Amen.

Alia.

Tve ic wens Dews no muzige/
 Ets trims personems nesticte/
 Dews Tawis/ Dews Dals/ Dews
 Swats Bars/
 Te trys etfan wena Dewigawar.
 Tas Tawis tas ic tas Badditais/
 Iesus Christus musu Pestitais
 Tas Swatas Bars Eprecatais.
 Vnd etfan taisnibas waddotais.
 Tas Tawis no muz pedzimmis to Delu/
 No tema yzee ta tresza Person:
 Tems trims dodam mes godu vnd
 slawa

Baccu

Katteri eß wena Dewiga bußan ſta-
 O wyßwaldiga Triadiba/ (wa.
 Vnd wena weniga Dewiba
 Sarga mums no wyßa nelaimiba/
 Vnd paterri mums eß ialeßiba.
 Swarita/ godenata/ vnd ſlawenata
 Jc ta Swata außta Triadiba/
 Tas Tawß/ tas Dals/ tas Swarß
 Gars:
 Tu/ allaz/ vnd mußam bes gallu.
 Amen.

Gott der watter wohn
vns bey.

Dewß tas Tawß tas dzirwo mums
 elac/ ne laid mums ſamaitat; Tas
 peßti mums no wyßßems graßems/ vnd
 pallidz mums jelig nomiet. No to
 wælnu mums paßßarga; Ludz par
 mums Jympæawo Maria ær wyßßu
 debbeßu draudziba/ tad dzædam mæß
 Alleluia / Alleluia dzædam mæß De-
 wam eßßan außßu par ſlawæ/ tad algu
 mæß

mas no to dabbuiffem to Engelu godu
tue muzam : Byrie eleifon Chrifte elei-
fon.

Abialo par mums ô muzigs Dewo.

Jesus Christus dzirwo mums flat *ut sup.*

Swetias Garstas dzirwo mums flat.

vt supra.

Gratiarum actio ad SS.

Trinitatem.

Nvlaidæt mums Dewam Taxwam
Dzedat gödu vnd slawa par wyffu
winia labbudarrißenä/ ká tas mums
lydz fim tik milige glabbois ir/ tam ley
lels göds vnd muziga patteiffana. ô
Dewo musu Kungs atlaid áridzan tós
grækus/ vnd ruppius nozegumus/ kad
mums átes neizbegtá narwes skunda/
ludze par mums Dewa mate ô Jum-
prauw Maria.

Nu laidæt mums **JESUM** Chrie-
stum *vt supra.*

Nu laidæt mums Swetam Garstam.
vt supra.

Dê

De SS. Sacramento

Pange lingua &c.

MAnna mela dzed bes wyssu beesmū
 Ar skanniga balsta wena krasna
 dzesma

No to darga mesa vnd ássini/
 Bo par passauls pestisen

Izlæis ic tas tauto Kænings:

Bas pedzimts ic no Maria.

Mums tas pedzimmis/ mums skinklots/
 Caue wenas Jumprauwas no Dewu

dots :

Sza passaul tas parstaigadams/
 Dewa wardu suddnadams

Dissen pebeig sauwa dziwošan/

Ar passaules brinošan.

Kad tas pe galdu by pasædes
 V3 wačkara pus/ vnd by ædis

To iærin/ (ta Dewos by walæis tems)

Ar sauwems miliems maceklems :

Dewwe seuw pasu par bariiba/

Apostolems par miliba.

to **T**as wáreds kas mesá taps pates /
 Ar wardu to maiza dar par sauw mes
 Tas woyns top par Christi ássin (sá
 Ba tas notek / musu práts nezin
 Tas síeds tadalie ne bus saubat /
 Bet ár stippeu tyccebá ticcet.
 e smu
 ca sna **T**adu ántstu Sacrament warræn lios
 Ley mums cenit vnd milot :
 Ta wæcca estadisen profam
 Prekß to iaunu bus et boiam
 Ro musu práts sagrabt newar /
 Ley tycceba to papilnu dar.
 fots/
 dewu **D**ewam Taxam / vnd tam Dælam
 Dodam mas godu vnd slawá muzam /
 Bas áppatß maiz / vnd áppatß woynu
 Mums ástfais sauwu mesa vnd ássini
 Lydz Swætam Garram / kas pates
 No ábbems yzet ystems Dewes.
 Amen.

ems)
 :
Verbum supernum
 prodiens

TAs wards no debbes yzedams /
 Taxa labbu roku ne ástfadam
 Cas
 Sauwu

Sauwu darbu gribbadams dzit tik:
 Naca vz dzirwofens waktarpus. (kuf/
 Kad tam by tapt ekf narwes nodot
 Vnd no sauwu maceklu pardot
 Picmak par wena barriba seuw
 Mużigas dzirwofanas nodaw.
 Appatf to maiz/ vnd appatf wynu
 Dewwe tas sauw mesa vnd asin
 Tems maceklems : vz tadu dabbu
 Gribbaia tas wyffems but par labbu.
 Par draug tas ekfan pedzimfen/
 Par barriba ekfan waktaraden
 Par arpirkfaná nomirdams (dams.
 Par algu seuw mums daw waldie
 O dargs vnd swatdarrigs vppers
 Batters to debbestu durwi atwer/
 Dar kauna wyffu enaidnetá spafu/
 Pallidz mums pretty walnu vnd gra.
 Wenam Dexam ekf Triadiba/ (ku.
 Ir mużigs gods vnd patteicibá :
 Ras mums to mużigá dzirwofan
 Skintio ekfan to taxwazem. Amen.

Twoia część Chwały.

O Kungu

O Kungs pirmat busta passaul pas
 zult / (kust)

Etam no tauwa slawa musa melá pes
 Teu mas kungs sakkam no sreds pat
 teiciba /

Par tauwa lela Dewiska zalestiba ;
 Ka tu tik liot mus necenigus milois /
 Vnd seuw mums par wen pestisfen
 stinkois :

O milais kungs tá s muzigas godibas
 Tu pannes to næstu musas wa gibas /
 Kad tu so bædiga passaul caurstaigaia
 Vnd tauwa debbestu tauwa pratu
 mums macaia

Seuwo pattim nodewwe yz lelá miliba
 Mums wyssens par lab / etß geuta
 môciba

Etam yz debbestu walstiba átkal galá /
 Wena dargu dawanu mums seitam
 ástala.

Sauwa sweta mesa / vnd sauwu ássin
 swat /

Kattars pe kustu koku par mums tap
 yzlet /

Ca

Ta eßß þa debbessa maiza passæpt pattes
Ar sauwa Dewibá/ ár dwæsel vnd
mesa (ligs/

Caur þo Sacrament es tu mums 3æ.

Æprecen vnd dar musu sîed præig
Teuwx mas nu ôDewx wysi slawetiam/

Tauwa mesa vnd ássin godig ceniam.

Ley gan ár áccems mas teuwx ne ræz
dzam/ (stam.

Tamæx eßß þa maiza mes teuwx ártzi.

Tapæc piemat ta passaul bus pazust/

Ætam no tauwa slawa musa mala
petust.

Agnus Dei.

ODewa iæcins nenozedzigs/ pe trus
stæ tæku tappa notauwots Allaz
zin áttæstis pacetigs/ ley gan tas tittá
nowardzenats. Wyssus grætus es tu
nessis / cittadá butam mes pazuddusi :
Abzelo teuwx par mums ô **JESU**.
Dod mums tauwxu mecu ô **JESU**.

Alia

Alia de SS. Sacramento.

Christus musu pestitais no Dewou
mums futits

Nepattes no sauwems Liaudems pars
dote vnd gustits

Mums nabbagemz pazustems cilwas
tu barnems par lab/

Sauvou dargu assin yzley pe to krusku
stab.

Pe krusku nomidams to debbessu durs
wi mums atwæt/

To graeku vnd to walnu spaeku perwars
raia vnd sapper:

Ka mums tãda labbadarissen muzam
ne bus ayzmirst/

Nedz no Dewa zelestiba/ nedz miliba
tapt nostirst.

Wena beiniga leta ir tas mums par labz
bu darryis/

Sauvou swætu mesu vnd ass n ir tas
astkais /

Essan maizas/ vnd lydz essan wyne
zymems

Par wená muziga peminneſan wyſe
ſems ticcigems.

O Kungs Chriſte teuwo zinnam ic muſ
ſa beſſpeciba/

Garrigu ſpáku katters mums waiag
dod mums caur ſo barriba

Mums ábdeuſſ lælas bedas/ eprecens
muſu ſicdi/

O Kungs muſa nabbaga lugſen paſ
klaus vnde dzird.

Dod mums teuwo vziemt ekſan ſo Sa
krament cenig/

Ar kiſtu ſicdi/ vnd ár wyſſu pratu zems
mig:

ſa máſ ne kryptam ekſ tauwo breſni
gu duſmibu

Vnd par to dziwiba dabbuiam muziga
ſodibu

IESV Chriſte Dewa dáls/ vnd muſ
ſu peſtitais

Katters mums ar Tawu milig es ſál
dzonais

Sarga mums caur ſa debbeſſa maiz no
wyſſada graku vnd liaun

Pæc ta nawe ne dod mums rædzat muz
ziga faun. Amen.

Rex Christe primogenite.

K Vngs Christe debbesso Kæninga
dæls / Pattasus Dewa garrigas
iers / wyssus labbums auwots / Passau-
les dziwiba vnd barriba. Græneklus
salydzenatais muziga Tæwá dargs vp-
purs / wyssas letas radditais vnd pas-
saules pestitais: Ar sauwa swæta mes-
sa mums bacio / vnd ar sauwu dargu
ássini nomazga musus grækus wainá
I^{ESV} Christe.

**I^{ESVS} Christus vnser
heilandt.**

**I^{ESVS} Christus musu Pestitais /
Je mums ar sauwu Tæwu salydzes
nais**

**Vnd sauwu dargu ássin ar lelu motus
Islais pe to swætu krusu koku**

Gz

pas

Par wyssens grækens ic tas nomieris/
 Vnd wyssens to debbesso walsstiba
 pelnyis: (stýis/

No tems grækens vnd wælnu pe
 Vnd ic mums par Dewa bærnus
 darryis.

Ka mas to muzam ne ayzmirstam/
 Ic tas kungs efsan sauwa swætu

Dewa nammu/
 Sauwa mesa vnd assin par miliba

Estadyis tems tyccigems par wens
 barribá.

O Ká swæta ic þá barribá /

Christus ár sauwa Dewibá vnd eil-
 wæcibá/

Ar sauwa mesa vnd ássini wens mus-
 zigs Dewo

Bærio mums ka wens miligs vnd
 zeligs rawo

O Kungs IESV Christe/ tu swæts
 Pestitais/ (nais;

Mums es tu wens ár Dewu salydzes
 Dod mums caur þá swæta vnd dzi-
 wá maiza

Milibá

Miliba/ meru/ vnd zalestibá/ nu vnd
muzam wairs.

O Kungs **JESV** Christe dod mums
tauwa zalestibá/

Bas mes teuwo vziemmam át nenozeo
dzibu (du

pe so aukstu vnd cenigu Dewa gal.
Bario mums tagdin/ vnd muzam
bes gallu. (wam/

Gods vnd slawá ic tam muzigam Tes
Gods **JESV** tam wenigam Des
wa Dælam/

Vnd tam Swatam Sacram ic mus
zigá slawá

Taggad/ vnd muzam bes gallu.

Amen.

Gott sey gelobet vnd zc.

DSwam mas dodam godu vnd patz
teicibá/

Kas mums pats ic peadenais

Ar sau wá mesa/ vnd át sauwu ássini/

To dod mums Dewos kungs pat labbu.

Bycie eleison.

Kungs

Kungs caure tauwá swetá mesa/
 Kattrá no tauwas mátes Maria naca/
 Vnd tauwas dargas assins / pallidz
 mums kungs yz wyssems bædemis. By-
 ric eleison.

Tauwa swetá mesa ic par mums noz
 dôtá/

Ba mes caure to dziwodiam/

Lelaká zelestibá newarceiá tas mums
 dôt/

Pe kattrá mums winiu bus peminnat.
 Byric eleison.

Kungs tauwá lelá milibá teuw pe
 spede/

Ba tauwas ássins pe mums lelá brinu-
 mu darrá/

Vnd nomaksa musu paradu/

Vnd mums Dews sauwa zelestiba dewa
 we. Byric eleison.

Dews dod mums wyssems sauwa ze-
 ligá swetibá/

Bá mes staigam yz winia celliems/

Est þ pattsu meru/ vnd braligá miliba/
 Ba mums tá barribá ne kluist par liau-
 nu Byric eleison. Tauwas

Tawrs Swets Bars mums mužam
 ne átstá/
 Kás mums dod turrec pottesu meru/
 Ká tauwa Darga krístita draudz/
 Dziwo wyssi wenpratigi Kycie eleison.

De Beatissima V. M A R I A.

Salve Regina.

S Vmnata debbessu Bieniná Kattrá
 Christum zydentaia
 Ac sauwems swetems krutems / Pac
 lab mums grecekems.
 Sumnata musa cervibá / saldiba vnd
 dziwiba/
 Mára milestidibas / pilna želestibas
 V3 teuw mes yzwaiati Euas berni sau-
 cam/
 V3 teuw mes nopušames v3 šas wara-
 gozemmes.

Sauwem

Sauwu nelaimu želodami/ vnd ganž
ápraudadami.

Eia musa Eprecatais/ pe Dėwu áyza
bildetais

Raug gliš vž mums palaišems ác žė-
ligems áccems/

Bad mums prekš Dėwu bus et/ **JES-**
SVM ley mums redzet.

O želigá/ ó škaista/ ó saldá **Maria**;
Miršans layku šawa mums klas
JESVS vnd **MARJA**.

Maria Gottes mutter.

MARJA Dėwá mate/ ludžá
Dėwu par mums/ mes ludžam
musu Bangu **JESVM** **MARJA**
tauwu delu/ tá tas mums gribbi pez
minnet elšan wyššems musėms bedems/
tá tas mums želigs gribbi but caur sau-
wa sweta name/ caur sauwu grutu
moku/ táttu **JESVS** par mums
ir cetis/ gan pe to šreću krusću vžpes
šyis to wyššo křištita brandze. **Byrie**
eleison/ **Christe eleison/** **Byrie eleison.**
O wyšši

O wyssi Dewa Engeli ludzet Dewa
par mums &c. *vt supra.*

O wyssi Dewa Swati ludzet Dewa
par mums &c. *vt supra.*

Maria zart.

MARJA želiga Dewa mate Ma-
cia milasiediga/ grیبی mums no
to walmu pasargat/ w3 musas naxes
stundu pe mums but klac; Maria
Jumpraunw par Jumpraunwams w3
ludz tu mums wyssems wyssu muso
grako pamesan no **JESU** Christo
o Maria es tu želiga pallidze tu mums/
bes teuw newaid mums preciba; Mas
ludzam teuw o Maria ludze par mums
Dewa mate Maria.

Sanctissima &c.

Wysu swetat o Maria Dewa mate
Tu es gaisak ekšan debbes ne ka
wena zwaixne

Tu es

Tu es puffs ô Maria Jumprauwibas/

Tu es smarßata ka liliums vnd wyß-
sas rozas/

Tu daefana es Maria grænekus

Tu es Eprecataia wyßsus badigus.

Tu es edzeßen Maria wyßsus waius/

Tu es pallidzenataia wyßsus křistitus.

Tu Keninga es Engulus/vnd Prophe-
tus/

Patriarchus/ Apostolus/ vnd wyßsus
Swætus.

Sumnata es tu ô Maria iuris zwaixna

No teux ara yzgais taise wyßsus
Swætus Saule. (wu

Tu es yt wena ô Maria pelnius no De.

Ba tu pallet Jumprauw muzam/
vnd lyd3 par mâte.

Tauwu dælu æc mums Jumpraw sa-
lydzena/

Ba wiß musus enaidnekus wyßsus
klussina

Ludz tu tikkus ô Maria tauwu dælu

Par wyßsu musu waiadziba/ mecu
vnd weßlibá.

Bad

Bad mums átes ne yzbægta nawes
stunda

Ley mas etam etß duffesþan bes gallu
muzige. Amen.

O gloriosa Domiua.

O Jumprauwa warren godenata
Par wyssens debbesens pacelta
Kas teuwx swætyis etam tu bya
Ac tauwems frutems zidenais.

Ko pirma máta by nozegus/
Ac tauwu auglu átmaksa/
Kamas warrætu debbesis flint (es.
Par debbesu durwis mums tappus

Tu wyssuauktstaku fæningu durwis
Vnd gaisumas skaisa muiza/
Ka ta dziwiba caur Jumprauwas
dota

Ius yzpestiti preccates.

Gods ic teuwx kungs **IESU** Christe
Kas no wenas Jumprauws pedzime
mis es/

Ac Deon Tawu / vnd Swetu
Garru / Nu

Thu laycig/ vnd muzam bes gallu.
Amen.

Maria mater gratiæ.

Maria mata zalestibas
Vnd mata milasfidibes
Sarga mums no to enaidnefu
Vnd nawes stunda stawa mums flat.
Maria Jumprauw par Jumpraus
wams/
Izludz mums waiems graenekeims/
Wyssus graefus pamefanu/
Prekshan tauwu delu ayzbilde mums.
O Maria caur tauwu delu/
Caur Dewu Tewu/ vnd Swatu
Garcu/
Stawa mums flat mirshenas stunda
Vnd dod wenu zeligu nostirshena.
Góds ir tewu Kungs IESV Chrište
Batters no wenas Jumpraus pe
dzimis es
Ar Dewu to Tewu/ vnd Swatu
Garcu

Tu laycig/ vnd muzam bes gallu.
Amen.

Imperatrix.

O MARIA Jumprauw par
wyssens Jumprauwems war-
ren slawenat :

Tauwa slawa vnd debbess godu nes
wens ka Dewes war daudzenat :

* Par wyssens Engelems wyssu deb-
bes paaukstenera : Vnd par wyssens
Swatems no Dewu wairak gödenata.
Ludz par mums Dewu ô Maria.

O MARIA Dewa mate wyssus
krusticus abbrunniotaia : Ludz no De-
wu wyssens grænetems wyssus græ-
tus pameßan * Wesselibá waiems/
badigems epreceñassen : Dzywems me-
ru vnd milibá/ nomircußems weglá
dußßaná/ vnd muzigá preciba.

O MARIA milestrediga mate pil-
na zælestibas : Sarga mums no to liau-
nu enaidnetu nu/ vnd wyssuwairak/
Rad

* Kad mums aces musas dziwošanas
 pastara stunda; Ne laid mums to cæ-
 dzet/ bet dzēn talie to Satan no mums;
 Ne palaid mums tad ô Maria.

Ave maris stella.

Svinnata iucis zwaixna/
 Maria Dewā mate/
 Muzam palec Jumprauwt
 Vnd laimigs debbessu wartis.
 Ar Engelu sumnāsen
 Warren es godenata
 Scippea mums efs meru/
 Parmidam Luas wardu.
 Atcrāis grākus saitas/
 Atkēms ātwēr āceis/
 Wyssu liānu no wēr/
 Ispras wyssu labbumu.
 Kadais teuw essam māta
 Ley caur teuw mums paklaus
 JESVS/ kas musa mesa
 No teuw gribbeis tapt
 O Jumprauwa slawiga

Par wyssens leniga
 Mums no grækens swabbadus/
 Lenibá dod vnd skiftiba.
 Dod skifte mums sadziwot:
 Pataisi celliu v3 debbes/
 Ka **JESVM** radzedami/
 Allaz warram precatas.
 Gods ic Dewam Taxam/
 Christo Dewa Dalam/
 Swætam Barram lyd3 slawa/
 Trims et3 wena Dewibá.
 Amen.

Quem terra, pontus.

K Attru ta zemme/ iurs vnd debbes
 Leni/ peludz/ vnd slawena/
 To walditaiu wyssas letas
 Ta skifta mesa Mariae nas.
 Barram tas Manes/ vnd ta Saul/
 Vnd wyssa raddibá kalpo
 Pepildita ac Dewa zælestiba/
 Wena Jumprauwa et3 sauwa me-
 sa nas.

○ sweta

O swæta mata ár tadu darwanu
 Eß kattres mesa eslektis gulli
 Tas wyßsuwaldigs Radicitais/
 Has wyßsu passaul ár samie apgrab.
 Swæta ir ta debbessu wastibá/
 Vnd áugliga care Swætu Garru
 Tá mesa/ no kattres pedzimts ir
 V; to wyßsa passaul gaidia.
 Gods ir teuw Kungs IESV Christe
 Katters no weina Jumprauw pes
 dzimms es
 Ar Dewu Texu/ vnd Swætu
 Garru/
 Nu laycig/ vnd muzam bes gallu.
 Amen.

O Marya cna dziewica.

O MARIA Jumprauwa skista/
 tu es pedzimmus IESum Chris-
 tum to debbessu Kæningu/ vnd tu es
 to pedzimmus bes wyßsas sapes/ pesti-
 mums no wessens badems / to dod-
 mums zeligs Dews vnd kungs.

Swæta

Swæta Anna Marias mæte/ ludz
 tu par mums **JESVM** Christum
 tauwas meitas dalinu / ka musa dwaes
 sel war skista but/ kad mas esam pre-
 tshan **JESVM** Christum / to dod
 mums zeligs Dewes vnd kungs.

Swæts Joannes Ewangelista ludz
 tu par mums **JESVM** Christum to
 debbesso Bæningu / ka musa dwaesel
 war skista but / kad mas esam prektshan
JESVM Christum / to dod mums
 zeligs Dewes vnd kungs.

Swæta Maria Magdalena ludz tu
 par mums **JESVM** Christum to
 debbesso Bæningu / ka musi ndzegumis
 war pamesti tapt / kad mas esam pre-
 tshan **JESVM** Christum / to dod
 mums zeligs Dewes vnd kungs.



CANTIONES
Extraordinariæ.

Psalm. i. Beatus vir qui
abijt in consilio &c.

Swæts vnd laymigs ic tas cilwæts/
Stas sargas no grækens;
Nedz staigs v3 besdewigo græneko
celliens.

Batters newenam cilwækam dod kâdu
liaunu paddomu/

Nedz klausi tos/ kas Dewa maciba tur-
ru par wenu apsinellu.

Bet wyssa winia domasana ic par De-
wa hauslems/

No tems runna/ no tems doma/ denu
vnd nakci gadadams.

Tas bus ye ka wens auglign kots vppas
malla dæstits/

Sau wa layka auglu domams/ no De^s
wu stipprenats.

Winias

Winiā lappas Zem vnd wassar zallia
allaꝝ parstāwes/

Da winß esāts / ar Dewa spēku labbe
winiam laymes.

Bet ne ta ô besdewigi / ne ta iusa layma /
Buset ta pallauwas / tattras wæß þurp
vnd turp mata

Tapac kad tas taisnis sōgis ātes eķs
paddebbes/

Preķs winia kraslu stāwāsam ; ne yz
begs tu / nedz es.

Besdewigi par lelu kaun accis ne pa
nešsis/

Nedz ar taisnems deistās stāwāt / yz
prātu ismisses

Dewam sauwo yzrēdzāto liāuzo ceļs ir
zināms.

Besdewigo grācneķo ceļs wād yz pas
zūšennas.

Psalms 6. Domine ne in
furore tuo &c.

O Kungs Dewa eķsan tauwas lelas
baršibas

Ne sodi man/ nedz haut man ekšan dū
smibas.

Abzelo/ aisto es esmu skiste nosiedzis/
Dzedina man/ manno kaulo spēks it
zuddis.

Manna nabbaga dwāsel par lēt no
skummas/

Vnd pilna sapes pallitusa pāc lelas bā
das.

Cit ilgi zēlīgs Dēvs par mannems grē
kems dūsmos ?

Ne attras pe teuro zālestiba/ ne waitis
zēlos ?

Abdomaias ō kungs/ pesti manna dwā
sel /

Par tauvas mīlesirdibas pāc dat tō
wāffel.

O kungs kas teuro pāc nāwēs pēmins
nat warras

Kas eš helles dzillium tauwa wardu
flawes ?

Gauze vnd no rūtšu sirdis es nopu
dams/

Jē naktis sauru gultu mazga ar assa
rams/ Manni

Manni áccis þar tauwas þarssbas ap-
tumföt ;

Þar þauna woýssus/ þattri man grib apa
þaunot.

Þyta nof no man woýssi lianudaccia
taie (taie.

Es þaliauwas v3 Þerou/ þauou þestia
Manna gauza nopuþana vnd þarþa aþ
þara

Þreþþan Þerou ic/ yt þá wens lets waþ
þara.

Atmaþsa milaís Þerou manneþs þreþþia
þneþeþs/

Þauns/ yþbailes/ þaþþauls aþþneþþla ley
þreþt v3 teþs.

Vnd es tauws þalps tauwu þwaertu wara
du þlawes/

Godenas taggadin/ vnd lyþþ þaþþas naþ
wes. Amen.

Þþalm. 14. Domine quis
habitabit.

ZÆligs vnd mileþirþigis Þerou þas
no cilwæto þærneþs

Þauna

Tauwa dzimokla dzimowos lydz ar teuw/
vnd ar Engelems ?

Ras pax has Passaules grutus darbus
droß/ vnd bes bresines

Dz tauwu swætu kalnu ka pekussis dar-
bnetts dusses ?

Batters ar wentessigu siedi preßsan De-
wu staiga /

Sauwa dzimowßana ar dizzenems dar-
bems apßlawena.

Batters no siediis runna has tesa ir/ nes
neku pelikdams/

Vnd sauwa male attuerri no mællems
vnd niknems wardems.

Batters ciftuß sargas ka tuwakam ne
tyk kada stada :

Nedz preßsan cittems to apleccena /
nedz kiazzi/ nedz lada

Batters pella / vnd par neneku turru
tos besdewigus/

Ceni/ vnd godena tos labbus vnd Des-
wabiigus.

Batters sauwam tuwakam zwære /
vnd ne darra wiltiba ;

Nedz

Ned3 naud v3 auglu dōd/ ned3 dawas
nas iem ar netaisniba.

Laymigs tas cilwaks kas ta darra/ tas
tesam etšan Dewa nam

Ar Dewu/ vnd lyd3 ar swatems Ena
gelems dziwos mužam. Amen.

Psalms 50. Miserere
mei Deus &c.

O Šaligs Dewa mans šoditais vnd
Teshaks

Pretš tauwems kaiams krypt es nabbags
gracneks

Abjalotias par mannems grutems grae
kems

Ne stum man par tems/ ne stum man
par tems/ etšan helles mōkems.

Laymigs tas cilwaks/ kam te grakti pas
mesti/

Vnd pallek ayzmirsti yt ka zemme aba
besti :

Laymigs katram Dewa tōs ne pelis
džena/

Vnd

Vnd wæl æc sauwa miliba pepildina,
 Nomazga man no manna netaisniba
 Vnd parada man tauwa milestribas;
 Man zæl par manna netikkla dziwoz-
 fan/ (na.

Battra liot manna diwæsel apsinurces
 Teuro wen ô zæligs Dexs es grækois
 esme/

Capæc man par tauwa sodiba ic bre-
 sine;

Tauwa wards pallicis muzam tes
 vnd patres (wes.

Tauwai sodibai newens pretty stæ;
 Etsan nestribas/ vnd etsan grækems
 Mans esakums ic/ kâ wyssems cilwoz-
 kems.

O Dexs tesas milotais ley es attromu
 Tauwas sleppenu guddribas padomu.
 Apstæ man ac Isop/ es taps stistenats
 Mazga man/ vnd es par snegu bus
 baltafs.

Aey preku vnd iauku etsan mannems
 aufems stan/

Izbedenatems faulems dod precafan.

Nowe

Nowar no mannems grækems tauwus
 acces/

Izdeldæ wyffus mannus nozegumus;
 Wenu skistu fird Deros ekþan man pa
 iauna/

Vnd man ar tauwou Gattu eprecena.
 No tauwou miligu waigu man ne nos
 stum/

Ley man saiust to Swetu Gattu
 saldum/

Tas ley man wæd/ ley man maca wyff
 su labbum /

¶ Ba es ne kryptu ekþ muzigu pazuddum.
 Dôd man par sawou pestifana/ li
 xnotes/

Vnd ar Swetu Gattu spēku brus
 niotes

Pretty grækems/ vnd wyffems enaida
 nekems/

Ar lixmu vnd ar preku war gawilet
 par tems

Tems netaisnigems greib es pasluddenat

Ley te macaias tauwus cellius staugate

Vnd tad te besdewigi pe teuw steigfes

Vnd

Vnd no wyssu sird vnd pratu atfes
græses.

Atpesti man ô Dewa no assini grækems
O Dewa mans Eprecenatais etß bæ
dems.

Ley manna mæle teuw állaß slawena/
Vnd táuwu wardu bes gallu godena.
Dedzamu oppur es teuw dotu lapprat/
But es ár to teuw warratu godenat.
Bet saiemmigs oppura ðas Dewam
tyß / ic

Sagraufts vnd zemmots sirds/ vnd
no grækems tyr.

Dar zeligis kungs þæc tauwa Dewiska
þratu

Þa Jerusalem muri top vzbuxat :
Tad mæs vð tauwu altari opperesem/
Vnd teuw at Swatems Engelems
slawæsem.

Gods ic tam muðigam debbeffo Tæa
wam /

Jesu Christo winia wenigam Delam/
Vnd Swatam Barram/ ðas no abs
bems yzet

Doð

Dôd mums eß debbes Dewa waygu
rædzat. Amen.

Pfalm. 78. Deus Vene-
runt gentes.

Cæt ilg ô Dewa te bezdewigi
Tawu mantu tiß nejaligi
Ka mezzacukas yzardis/
Vnd par passaules smetlu darris/
Tawous tyccigus apfario/
Zemme cert/ katreus tu milo
Baznicas pôsti/ sadædzena/
Vnd Dewa kalspus yzwaia/
Putnims vnd zwerems par bærribæ
Apkawtos dôd bes zælestiba;
Assins ka vdenstrauma tæß
Vnd newaid kas tôs bæddre leß.
Wyssems liaudems par apsmetlu
Mas tappusi/ vnd par laupu t
Jtewens kas grib/par mums swilpo.
O Dewa iau layfs ir/ abjalo.
Tôs yzwaiatus paglabbo/
Vz tems besdewigemis dusmo/
Lec par tems wyssa nelayma krisß/
Kacri

Kattri teu w ô. Dews ne pazist.
 Jau te gan mus ie ifsirrusi /
 Semme posta ir atstaiusi ;
 Ka ac stotu musa walstiba
 Jmæzusi caur lela wiltiba.
 Pillis ac mureims abgasti gulle/
 Bes milestribis kauw vnd kulliet/
 Bedz begdams iau nezin patres/
 Bucia mæzza seuw patwerfes.
 O Dews no debbesso walstiba
 Rang v3 mums/ dar milestribi ba/
 Pestu mums no enaidnekems/
 Vnd no besdewigems lianden s.
 Ley mums rædzæt atrepsana
 Par netaisna asin yzlesana/
 Vnd par tauwu gödu apsmesana
 Död tems atkal armakšasana.
 Vziem apfauwtus bärinus
 Par sauwus miligus bärnus ;
 Kattri dzelzis grut nopušas/
 Tu aukstais Dews epreceņas.
 Ley te wairs ne smæias/ vnd sāt :
 Kam Dews tems palliga ne nāt ?
 Abdod tems atkal septinietart

Ro te mums darra ar niknu pratu.

Eas afsins kas no tems yzlets/

Ley ne pallek ne atmaksats/

Vggun vnd Döben v3 tems sut/

Ley tös par passauls apsmeklu klintz

Mes tauwi nabbagi atlikti

Slawesem teuwo sa laycigi/

Vnd pæc ekšan debbestu walstiba

Ar wyssa Engelo draudziba.

Amen.

Cantio devota Rñssimi D.
Ottonis Schenking Epi-
scopi Vendenis.

T Lycæt Dewu wysi Kristiti liauz/

Ekšan auksta debbesta walst/

Dodæt winlam slawa vnd Dewigu

godu/

Ac lixmiga dzesma vnd balst/ ar lix

miga dzesma vnd balst.

Winf atwera mums sawwu debbestu

durwi/

Vnd

Vnd sutla mums sauou dælu/
 Ba mæs ne busam pazusti but/
 Ta winiam musus by ælu: Ta wi-
 niam ic.

Dewa dæls ic pedzimmis bernings mas/
 No wenas Jumprauws stætas
 To wælna soætu vzwaccæis ic/
 Ba tas mums maitat ne driſt. Ba
 tas mums ic.

Winf ic vziemis cilwæla meſa/
 Vnd dewwe mums debbeſſu preku
 Musu nozegumu ſalydzenais ic/
 Ba te mums ne kaiſ neneſ. Ba te
 mums ic.

Winf hæ ic cetis lelæs môſas/
 Ba mums bus precigems but/ (ba/
 No mums nogreza to Taxa duſini:
 Battræ mums by waccena geut.
 Battræ mums by ic.

Bo mæs winiam addoſem/
 Par tæda dawana lela/
 Winiam pedet zemme vnd debbeſſa
 walſt/
 Vnd to mæs redzam wæi: vnd to
 mæs ic. Seuro

Seuw pasus winiam addodam
 Ac skistu sredi vnd pratu/
 Vnd tikkus winiam peludzam/
 Ka tas mums pallikt greib flat. Ka
 tas mums ec.

Pallec pe mums ô **IESU** Christ
 Ac tauwa zelestiba ;
 Tad mas teuw ar patalposam/
 Ta ka tu no mums greib
 Tu ka tu no ec.

De fide & bonis operibus.

Christus pe krusstu nomicris/
 Mums to debbessu durw arweris
 To walnu spaeku ic vzwarreis/
 Vnde to helle yzpostyis.

No kurrens tad tik daudzi pazud ?
 Kas tos tik warren helle grud ?
 Ne ic Christi gruta cesan
 Pac wyssens graekems darris gan ?
 Nifna tyeciba/ nifna maciba
 Tos muzig muzam zuddenâ.
 Helles sullainie/ dwaßelles bendi

Ar mellems tycciba stendi.
 Te maca ka Tycciba wen swat darca/
 Vnd labbi darbi neneſ newar.
 Ar tada Tycciba fur cil waks bus?
 Drizat helle ne debbeſſi khus.
 Burt/ zakt/ enidat/ bnd dūsmot/
 Kawot/ laupit/ negodigi dziwot/
 Stielmems vnd bladems preciga
 waſt/
 Ka te caur Tycciba wen tapti swati
 Wiltiga Tycciba ir helles akka/
 No kurrens wyſſadi graſi nāka.
 Ne tye mans bærens tems wiltneſems
 Ka Tycciba dar swat bes darbems.
 Ne Tycciba wen/ ne darbi wen/
 Abbas waiaſ pe peſtiſen:
 Bes Tycciba vnd labbems darbems/
 Nlewens es caur debbeſſu wartems.
 But tu ar Tycciba neſt warrætu
 Kalnus no wetu v3 wetu/
 But obbagems ſawwu mancu dalliſis/
 But par Tycciba aſſin yzleis.
 But ar Engelo malems tinnais
 But dau3zu beinum darbu darræis

Bes

Bes miliba vnd labbems darbems/
 Bus tu ka putnis bes sparnems.

Tyc tyccedam/ tyc ka tu grab/
 Tycciba ne pallidz bes miliba

Ja Tycciba lydž ar miliba bus
 Debbessu walsfiba tešam dabbuis.

Dziwo mans bærns pæc Dewa præc/
 Dziwo bes graķu/ dar lab tur flat.

Tad tu pe Dewu bus mužig
 Ar Engelems dziwos precig.

Ar Engelems dziwos precig.

Ar Engelems dziwos precig.

Amen.

Cur mundus militat.

KApæc tiš naig dzennas pæc pas
 saules slawa vnd godu

Battra ceuw ne denu/ ne nakti dusæ
 šan dodu

Jo wairat pæc to gada / wairomas
 tauwe bede/

Battra yt ka cirmins tauwu šedi grauž
 vnd æde.

Kas ir šas passaules lela slawa unde
 gods?

J

Venet

Nenek ka wenu podneku sadauzigs
pods.

Slawigi woyri/ katteri preßß mums ic
dziwoiufi/

Bur winio lela slawa/ tur pasi pala
likufi ?

Baggats vnd gudders by tas Benings
Salomon

Pae wyssens skaisats by Dawida dæls
Absolom.

Samsona stippriba wyssa passaul bet
noias

Alexandra drofiba kas war teite ka
klaias ?

Bur ic tas baggats woyrs kas kacigi
dziwoia ?

Bur citri kas hæ labbas denas turreia ?

Wyssi ka vdentulsi/ ab dûmi/ zuddufi

Nenek ka sapuum vnd smarß ic acstas
iufi.

Ko tems guddriba/ ko pallidæia bage
gariba

Bur skaisriba/ pallik tur stippriba/ tur
drofiba ?

Raug

Kaug kádu gallu dod passauls go-
diba ?

Et klaias par blienems smadet to muz-
ziba ?

Jesa ic tauwa dziwosana/ tauws layks
ic yks/

Et san wenu acetmirkla ta nawe teuw
seret liks.

Capæc ô kristita dwaxsl es nomoda/
Ac Dewu seuw nõ wyssu siedi salys
dzena.

Pamæt blienus/ smada passauls nenez
ciba/

Kalpo Dewam/ Dewu teuw dos muziz
gu godu vnd slawa. Amen.

Pro Contritione.

O Zeligu Dewu et san debbestu wal-
stibas/

Teuw zinnam mannas bedas vnd was-
iadzibas

Nan spes vnd stum ar wyssu warreu
vnd spatu

Iz

Manni

Manni nozegumi vnd lele ruppie grekti
 Bes teuwo man newaid eprecehafen/
 Te grekti man dzen etß issamisehan
 Mans sreds ic gruts/ vnd ic wais war-
 ren liot/

Tu arst war but/ ia tu greib abzælot.
 Ae dawananams katteri man no teuwo bya
 doti/

Ba es ar tems teuwo tikkusu kalpotu
 Esinu es tay mesi/ tay passauli vnd
 wælnam

Kalpois pattes/ nekæunig graefodams.
 Typæ kungs pe teuwo/es man atgrezas/
 Es ludzu ne dusino par mannems grae-
 fems /

Ley pamesti but caur tauwo zælestiba
 Manni grekti gruti/ vnd wyssa manna
 netaisniba.

Mans Dewes vnd kungs dod man tæda
 sird vnd præc/

Ba es sawus graefus war apraudat/
 Vnd apsidzet no wyssu sirdis dibben/
 Vnd tapt swabbads no graefu vnd par
 zusan.

To dod ô Dews Taxw musu radditais/
 Vnd Christus tás Passaules pestitais ;
 Ac Swætu Garru/ kas ir/ vnd waldbi
 proiam
 Ets Dewiska warr/wens wenigs Dews
 muzam,

Ad omnes Sanctos.

O Dews Taxw/ Dals ár Swætu
 Garru

Wens wenigs Dews ets muzigu war
 Wyssuwaldigs es ets Triadiba /
 Trys persones ets wena Dewiba :
 Mas átzistam seuw par paradnekus/
 Vnd pretšan teuww lelus grænekus
 Abizelo ô Swætá Triadibá.

Laymiga Maria Dewá Mata

Jumprauw skista ár sredi vnd prata/
 Tauwa dargá mēsa vnd dargá droæsel.

Spida ka gaisa saul /

pe Dewu tauwu miligu dælu :

Lydz ká wena milestedigá máte

Ludz **IESVM** Christum pge mums

Acidzan wyssu Engelu draudziba

Pemis

Peminnet musas waiadzibas/
 Ius Dewu radzāt muzigi /
 Vnd esset winiam papratigi ;
 Ka mums must grāki top pamesti/
 Vnd mas ešs iuso draudziba wāsti.
 Ludzāt Jēsum Christum par mums.

Vnd ius Patriarchi ac Prophetems/
 Apostoli/ vnd wyssi Moceneki/
 Garrigi kungi/ vnd Swati Tawo
 Macetaie/ vnd wyssi Dewa kalpi/
 Jumprauwas/ ac swatems Gaspožēs
 Vnd ac wyssems Dewā Swatems
 Ludzāt Jēsum Christum par mums.

Sargā mums Dewš caur tauwu
 spēku

Nō wyssu kaunu vnd grāku/
 Caur tauwa miligā dālá cešan :
 Vnd caur wyssu swatigus lugsan ;
 Dod mums laymu vnd wesselibā/
 Miliba vnd Katholisku ryccibā.
 Vnd to muzigā dziwosānā. Amen.

Christe qui lux es &c.

Christe

Chrifte tu es tá gaisina vnd dena
 Tas naktis tum siba talie nostidzen/
 Tu gaisus top tyccæts gaisums/
 Lydz tá tu pats es macæß mums.
 Mas ludzam teuw gribbi mums sargat
 Sza nakti ô kungs/vnd starwat klut/
 Etßan teuw ley mums duffates/
 Vnd dôd wen duffiga nakti cay mese.
 Ley newens gruts megs v3 mums naku
 Vledz tas liauns gars mums panaku
 V3 tádu græku caur mesas kariba/
 Vnd wedde mums etßan tauwa dua
 smiba.
 Tôs áccis laid etß megu klut/
 Musu sids v3 teuw ley modrigs but;
 Tauwa labba rôka ley paglabbo
 Tauwus kalpus/ kattri teuw milo.
 Raug v3 mums musu ayzbildetais/
 Preccy wælnu es mums bruniotais;
 Waddi vnd waldi tauwus kalpus/
 Battrus ac sauwu ássini atpircis es.
 Pemin mus ô zæligs kungs vnd Dewes
 Etßan so waiu vnd grutu mesu
 Tu estás dwæselles glabbotais

Stawá

Stawa mums flat milais pestitais.
 Gods ir tam muzigam Taxam/
 Vnd winia wenigam Dælam/
 Ac Swætu Gærru caur passauls
 mallu/
 Nu laycigi vnd muzam bes gallu.
 Amen.

Te lucis ante terminum
 in eodem tono,

EKam ta Saulita leya et
 Mas ludzam Dewo par wyssu letu
 Ka tu mums caur tauwa zælestiba
 No wyssu liaun pasargat geib.
 Ley talie no mums te sapinie but/
 Vnd wyssu kas to nakti dærra grut/
 To enaidneku dzen talie no mums
 Ka tas mums ne kais ekþan tums.
 To död mums ô Dewo debbessu Taxo/
 Caur Jesum Christum tauwu Delu/
 Kas ar to cenigu Swætu Gærru/
 Ac teuwo wald ekþan wenu warru.
 Amen.

Da pacem Domine.

Dodu mums mētu ô zēligs Dews/
 Dews Kungs pe musēms laykēms/
 āsto tur newaid cits newens / kas par
 mums nabbagēms kariot war / kā tu
 musu Dews vnd zēligs Kungs.

Media vita in morte &c.

Wrodu ekšan dziwoibes / essem
 mās ār to nāwe apgustiti / kām
 mekklam mās kas palligu dod / kām
 winiā zēlestibā dabbiām / tas es tu
 wens ô Kungs Dews zēl ic mums mus
 su nezegumu katri tenw Kungs āpkais
 tenais ic Swāts Kungs Dews /
 Swāts stipprais Dews / Swāts mi-
 lestedigs pestitais ô muzigs Dews / ne
 layd mums āpgcimt ekšan vuktas nā-
 wās badas. Byrie eleison.

Wrodu ekšan mecus layku / daudzi
 enaidneki mums ābdewwusi /
 newaid kas mums āyzbildat war / kām tu
 musis

musu Dewo vnd zeligis Kungis/ ne dôd
 mums par âpsmeklu vnd kaun: zel ic
 mums musa netaisniba/ ar fo tauwâ
 dusniba pelniusi essem: Swats tai-
 snas Dewo/ Swats zeligas Dewo/
 Swats wyssulenigas pestitais Kungis
 IESV Christe: sargâ mus no mari/
 baddu/ vnd katiu/ vnd no wyssades
 nelaimas. Byrie eleison.

Woddu etšan nawes bædas musi
 gruti græti mums bedenâ/ tau-
 wus zeligus âcces grez w3 mums/ kâ
 mums musi græti war pamesti but:
 rais mums no walnâ saitem: Mes âr-
 zistam seuw paradnetus/ vnd pretšan
 teuwlelus græcnetus: Swats milais
 Dewo/ Swats saldais Dewo/ Swats
 wessuwaldigs Badditais/ Passaules
 Pestitais/ ne laid mums âpslykt etšan
 dzilliâs helles iuri. Byrie eleison.

Colloquium carnis cum anima.

Nv klausait wyssi kristiti liauz/
 Ra mesa vnd dwæsel år seuw cykst
 Sze laytig ekšan ho passaul
 Tur te wenu mušigu karuu/ wens
 ortu yzbezt newar.

Ta mesa ta sak es esmu wæffel
 Man ic wæl daudzu labbus denus
 Ekam tas hædigs wæccums natu
 Grib es ekš lizmas dziwot
 Pec laycigems letems kârot.

Ta dwæsel sak/ ko tu cunnâ/
 Ach ne bistas tu Dewâ sodibâ;
 Tu es solyis kristibâ
 Pec Dewâ pratu dziwot/
 Winia wardu ne pretty stawæt.

Ta mesa sak es esmu iauf vnd krasna
 Ar labbems bedrems vnd draugems
 Grib es precigs vnd lustigs but/
 Grib dzedat/ springæt/ vnd dancot/
 Ley notek kas bus notike.

Ta dwæsel sak; v3 baggatu wyru
 Pemin/ kas šæ dziwoiu karig/
 Tam by år mesa vnd dwæsel nost/
 Tap ekšan helles apraktis/

Lydz ká Christus mums to sák
 Ta mesa sák to badá es to/
 Man ic wæl dázze labbi deni/
 Ets kattrims warres labba k esakt/
 Vnd no grætems étstawæt/
 Bad mannas bædas wairomas/
 Ta dwæsel sák/ tu ne es tauws/
 Japagan tu es iauns/ icb wæc/
 Dewes teuw wæc áccimirkla maitat/
 Ley wakkara/ ley cyta /
 Ta stundá prets teuw ic paslæptá.
 Ta mesa sák/ ley cyta/ ley wakkara :
 Es rædzu prets seuw wyssu pas
 sauls raddu :
 Jæwens gadá pæc laycigi wen/
 Pæc to grib es ár gadat/
 Tit ilgi ká es hæ dziwos.
 Tá dwæsel sák ; tas layks átes/
 Bad mæsa vnd dwæsel seuw skirses
 Ro tad palydz tauwá negausibá ;
 Teuw bus par pælnu vnd zemmes
 tapt /
 Aisto tu es no zemmes.
 Tá mesa sák ; tu bedená man/

Teus man pæc muʒigá precibá twiʒt; /

Christus pallidz man lab esæft /

Bá es pe Dewu átgrezas /

Mannas noʒtummas tōp lelat /

Tá dwæsel sæt: es ne nallio /

Dewo meflæ wenu ságrauʒtu stedi /

Tay meʒi bus caur sapes nomicc /

Alisto tá láycig ic pedzimatá /

Tem s tacpems pæc wená barribá.

Tá meʒi tá sæt: ð Dewo mans Kungs /

Dōd man caur Christum átgrestes: /

O Swæts Gars stipprá manná tyc /

Pállidz man láycig pæcst / (cibá /

Ʒpreccen mán eʒ debbes.

Tá dwæsel sæt / nu ic man tes

Ley gan es esinu necenigs kalps: /

O áutʒtais Dewo tu wen es tairns /

Bais man yz wælná saitem /

Pe trustu pæc man es cetis.

Tá ic nu þay dzeʒme wens gals /

Dewo dōd ykwenám pamostes /

Und no graʒems pe Christo seuw

grest /

Tad winʒ pe mums seuw greses /

To muſigá precibá ſcintios.
Amen.

Colloquium Chriſti cum Anima.

IDSVS dwæſelles milotais /
Vz debbeſſu walſt páwaditais
Rá mums bus eſſan debbeſſu klint/
Vnd pe Dewu muſige bué
Ac dwæſel miligi parunná.

O dwæſel manná milia beut/
Kapæc to kruſtu neſt teurw ir grut?
Teurw pár láb es to eſmu neſſis
Pe to grutás môkás cetis
Milo tu mán táurou kruſtu vziem.

Tá dwæſel ſtipri yzbedenátá
Pár ſems wardems/ eſatá wáidat:
JESV miláis es teurw milo;
Es eſmu wæl iáuná/ par man zálo/
Tádu grutu kruſtu es newat neſt.

JESVS ſaccia/ es by iáunáks/
pár wyſſems cilwækems ſkáſtráks
To kruſt es newarræiu yzbægt/
Grib tu bes kruſtu eſſ debbeſſu lætt:

Tád

Tad tu iau guddraká ne ká es.

Tá dwasel sák ár skundisen/

No ruksu sírdís zelofen :

Tu teyc ráuwá næst effam weglá/

Rápæc par to manná mesa drebbæ/

Já tá weglá/ kám tá man tad geutá :

IESVS saccia ; es tu til mikstá/

Jc ká wens bæns kás bistas rikstá :

Caur natrems/vnd ár caur daddzems

Bus teuw beáddat/vnd caur erßems/

Já tu grib lydž ár man dziwot.

Tá dwasel saccia : Gan iau krusst/

Ro mums nabbágems bus saiußt/

Bars/mæcis/ bads/ newæffelibá/

Vnd neißattámá nelaimibá/

Teß wená páret/ iau ótrá náka

IESVS saccia ár milibá /

Vnd átbildæiá ár lænibá :

Tu teicás seuw man milofos/

Pe to rauwá milibá pázißtámá/

Já tu neneku grib cest ár man.

Tá dwasel nosapucas geut/

Geibbædamá no krusstu walliá but/

Saccia ; tu krusstu pár krusstu vßut/

Wairak tems/ Kättri teuwo milo ;
 Newar teuwo kás bes kustu milot ?
 IESUS saccía; v3 debbessu walfé
 Pæc ká ykwenay dwæsel kalfé/
 Ne it cits celf/ kás mums tur wæd/
 V3 cirtu staigas ká v3 lædu
 Jem drof tauwu kustu staigá pæc
 man.

Ca dwæsel sák : ô mans IESU/
 Mannis firdis saldums es tu ;
 Já tas tad cirtadá newar but/
 Vnd bus man nest to kustu geut/
 Tauws præts notef milais IESU.

IESUS sák : ô manná dwæselic/
 Wenu mazzu brydi fo tu sæ cet/
 Prekþan Dew ne ir mazzá let ;
 Pacet/ panes fo Dew's vzlet
 Par to pelnis to debbessu preku.

Ca dwæsel sák : Par macibá/
 IESU teuwo slawá vnd patteicibá.
 Dôd man stippriba/ vnd dôd man
 spekú

Pretty wælnu/ vnd pretty græku/
 Dôd kustu par kustu/dod paceþen.

Jesus

Jesus dwoæfellu apstaudams sāt:

Einu caur leust v3 tawazem /

V3 to debbessu Jerusalem /

Ne Engelems bes mittesen.

Amen.

Actus Contritionis

Urbani s. Pont.

O Deus no debbes raug v3 mums
nabbagem

Zal ic mums ka mæs teuwo ac sauwems
grælems Apstaitanaiusi.

Preßß tauwems kaiems sauwus grælus
leßam

Vnd nopelntra sodibá lydz seuwo nessam
Gauie zælodami.

Ja mæs abdomam musus grælus grus
tiba /

Weglak ic to mæs cesam / grutaká soz
dibá Essam pelniusi.

Musi nozegumi vnd græki ic grutak

Ne ka tauwo sodiba / tatra daudz we
glak Ne to mæs cesam.

Badas vnd nelaim græto præ mæs ces
ßam

R

Vnd

Vnd tamær no grækems atstat ne greib-
bam Bet dzilliat kryptam.

Tauwa gruta rôka ach lyd3 sim ir par-
mums (tums

V3 netaisnems celliems / vnde ekšan
Wenmet mas staigam.

Siedi te græki geau3 / ned3 dôd duš-
šenu

Sturcigs prats ne greib lôcites v3 labbu/
Ned3 grækus palaist.

Musa dzivokšan ekš sapems nopušas
Bet ne ekšan kâdas letas seuw paiaunas
Ka by tã palek.

Gaid tu ka mums bus no grækems at-
states/ (tames

Tad mas newen no grækems seuw mit3
Bet niknak tãpum.

Ja tu miligs Dew3 mums ekšan du3
šmiba

Ac tauwa bresniga riksta bedena /
Mas ne parstowam.

Kad tu mums apraud3 / tad grækus je-
loiam/

Bet pæc apraud3išana atkal darcam/

Ro pitms zæloiam.

Ja tu sauwou rôëu isstept vz sittine/
Pretß teuw mas flandami ne firdis/
dibbine zælestiba prassam.

Ja tu zælo/ driz aizmirsus zælestiba/
Atkal pakudenam tauwa dusmiba
Brucak nedz pirmak.

Pamet mums gratus/ dôd labba dzis
woßen

Ka mas ne krytam etß muziga pazußen
Dôd laimig nomirt.

Dar ôzæligs Dexts ko mas tikkus lus
dzam / (peludz

Kattus yz nenek raddys / Kattu teuw
Caur **IESVM** Christum.

De divite Epulone & pau-
pere Lazaro Luc. 16.

Wens baggats wyrs by/ Pas ar dar
gems dræbems apterpias/
Dziwoia ifdenas etßan karibas vnd liza
mibas

Ro

Kz

Sauwoi

Sauwou wæderu wairak rē fa Dewou
ceniia

Neneku tam lif petrukt/ par parem to
barioia.

Swærio vnd putno mesa ra bya winia
barriba/

Ac gardu / vnd baggotu wynnū seuw
pepildina :

Littas seuw dōt to pasu prats warræ-
ia yzdomat/

Pæc passaules slawa stawaia ac wyssu
sird vnd præc.

Sauwou nammu tas ac krasnems deks-
tiems apterpe staisst/

Ne domais fa bus tas layks / kad tam
bus wyssu palatsst.

Winia Sewa ac bæcnems / vnd ac wyss-
su nammu sailm

Pilna lixmas dzirwoia / nezinnaia kas
nelaim.

Ade vnd dzere ac pilnu muttu / pæc to
sirds karoiias /

Kas æskellā ac to sunni vnd kurti seuw
barioias/

Pe elþan winia durwi fletfnems naba
bags cilwæts gullæie /

Pil nu wæþu / pilnu fapes / Lazaru to
dæwæie,

Lior badmiris grubbæiu lapproc seuw
pabariotes /

No deustems / Fatteri fæitta no galdu
wæfðu zemmes :

Abzælores / fauc tas nabbags / abzælores
par man /

Dodait no Dewa pus / Dewo bus iums
par ætmafsæþan

Bads vnd fæpas teuwo mærdená ô naba
bagu Lazar /

Neward fæþ teuwo maizas garrôz pa-
dod / ieb labbu dar :

Zælestibá ne ættcaddas pe baggatem
liaudem :

Sunnifi fæ wærræia zæloia / tas watis
laizidam

Bet ne ilgi tas nabbags par fæpas vnd
baddu nomir /

Winia dwaefelit no fæuwas mefas wæ-
gle nofkie

Aliu no Swatems Engelem's efsan
Abraham klapi nest

Kur tay ne bads/ nedz citta kada nelai-
ma war spešt.

Atnacá ár tam baggatam tas layts/ tá
tam bya mirt/

Ach tá grut/ tá sur byá tam no šas pas-
šaules nošfirt:

Sewa ár bernems/ vnd raddems ap-
raudaiia gan gauž;

Stoltes tam pataišia bāres/ pawada-
dia daudzi liauž.

Bet winia dwāfel efsan dzillias helles
vggunems

Tappá nonešt no tems helles bendems
vnd wālnems.

Helles vgguni budams vž áutšū áccis
panes

Sauwá netiklā dziwofana žāloia no
šedes:

Kraudziá no talens efsan lelu gōdu
Abrahām/

Vnd winia klapi šezot Lazaru seuru
pazīstam,

Wyssa gálwá tad saucin sauc prassi-
dams zelofan:

O milais tæws Abraham ábzæloias
teuw pat mán.

Wel Lazarum piestu gallu vdeni
emærcet/

Vnd manná mæle áddzissenat / es top
liot pinet:

Vgguns wyrsu/ vgguns áptact/ wyse
súr vgguns lesines

Man ábdewwouß/ þæ es sæzu ekþan les
las bresines.

O dels átsaká Abrahams pemin tos labo
bus denus/

Kattrus tu es turcæis; tur pretty Laz
zarus flimmus.

Ká tu ekþan môkems no Lazaru drist
vden lugt/

Katters no teuw maizas kummos nes
warratá vzlugt?

Tauwá lugþaná iau ic welt/ þo tu ludz
newat but/

Aisto ne mas pe iums/ ne ius pe mums
warratá flit

Lelá stæpibá/ pats gan rædz/ mums
wenu no otru stic/

Et san kartras beze tumfíb/ vnd nezín-
nams cels ír.

Lazars par sauwá cesaná ic pelnis debe
besso godu/

Tu par tauwz plitæsaná es dabbuis
helles mófu.

O nelaimigá/ ô noladetá baggátibá!

Kartras pæc bus etþ helles dekt muzam
bes zælestibá.

Ley mums no fems dywweims macæ-
tes/ ká mums bus dziwot/

Passaules kariba smadet/ Dewam pæ-
reyz kalpot.

Ne wenu nabbagu bes milestribes pæ-
laist

Tád mas etþan debbes dziwosam ká te
Engeli stæist,

Dies iræ, dies illa.

TA bailigá dusmibás dená
Ac vggun Passaul zuddenás/
Ká Dawids vnd Sibillá dzedá.

O kádá

O Kadá trokfná/ Kadá saiuþfná bus
 Kad Þheistus náks Passaul sodit/
 Vnd wyffas letas naig ystauias.
 Þreinigá balxná par wyffu passaul
 Skannes/ vnd wyffus micrones
 Prekþan Dewá þræslu áicenas.
 Nawe vnd wyffa Passauls caddibá
 Þrinodam stawas rædzadami
 Tit þresnigá/ vnd ruktá sodibá.
 Wená gramatá taps prekþan stellatá
 Þur wyffo cilwæto græki erakstíti/
 Par þattrens tems bus árbildet.
 Kad v3 þræslu sogis sedes/
 Wyffu þas fleppeni tas bus zinnams/
 Þeneku palliþs ne ármakþats.
 Ach es nabbags þo árbildæþu/
 Þur mekkæþu áyzbildetaiu/
 Kad debbes vnd zemme trefes.
 Þresnigs sogis lyd3 milestredigs
 Rôþs tu þælo/ rôþs welt þælo/
 Þe man ár kadá tauwá þælestibá.
 Þemin Iþsu þa tu mannis þæc
 Arnacis es eþþ þo Passaul/
 Ne dod man redzet muþigu þaunu.

Brut vnd gauz es tu man mekklais/
 Pe krusstu lelas môças ceris/
 Ley tauwâ cesan pe man ne zûst.
 Taisnis sogis dar milefirdibâ /
 Pamet man mannus nozegumes/
 Etam man weles nâkt prekß seuw.
 Es kâ wens greçnets nopußos/
 Prekß tauwems kâiams krisdams lu=
 Par man ô zeligs Dewis zelo. (Dzu/
 Magdalena no grekems raißia/
 To flaptauwou pe krusstu patklausîâ ;
 O man âr tems salydzenâ.
 Ley gan manna lugßanâ necenigâ
 Tu tamer milefirdigs Sogis
 Sargâ man no muzigu vggun.
 Starpâ tauwems yzredzetems
 Ley man stawet pe labbâ rôlâ :
 No man ley talie but helles môkî.
 V3 helles moķu besdewigus
 Wælnems muzige nododams/
 Aicena man âr yzredzetems.
 Ar wyßsu fied âr wyßsu pratu/
 Prekßan teuwo Dewis es klanias/ (da
 Stawe man klât ekßan pastarrâ stuns
 O âprau=

O ápraudama/ ó grutá dená/
 Kad no zemmes áutšan celses
 Cilweki berni/ vnd soditi taps.
IESV milais vnd zeligis Dewis
 Dod mums wená weglá áyzmigšen/
 Vnd pec to muzige dussesen.
 Amen.

Herr IESV Christ.

IESV istens Dewis vnd cilweks/
 Kam Elanias tas debbestu speks
 Pár man es cetis kaun vnd moku
 Nomirdams pe to krusku koku.
 Es ludzu caur tauwu moku grut/
 Gribbi man nabbagam zeligis but:
 Kad es ekš miršens stundu guller/
 Vnd ar to bresmiga nawe cikstes.
 Kad mannems accems redzesen/
 Vnd áustims zuddis dzirdesen/
 Kad manna mele ne kust par sapa/
 Vnd mannu stedi ta nawe slapá.
 Kad mums práts wyssast samissas/
 Vnd cilweku palligá mittesas/

Glac

Tac tad pe mannu pastarru gallu/
 Brunnio man/ ne dod welnam wals/
 Wed yz þo bedigá wargafen (liu.
 Manná dwesel/ vnd pe seuw iem/
 Dod man wena weglá nostreßen/
 Tos helles putnus no man dzen.
JESU no man ne átsaias/
 Kamer mesa vnd dwesel sticras
 Tay dwesel dod átspieglofen/
 Tay mesa etß zemmes duffeßen.
Bad tu pastarrá dená arnats/
 Vnd to Passaul sodit esats/
 Pallec tad mans avzbidetais/
 O mannas dweselles milotais.
Par man zelo ô **JESU** Christ/
 Ne laid man etß pázußen krist:
 Pammet grakus/ dar zalestibá/
 Ley man radzæt Dewa gödibá.
Tu es saccyis/ vnd tauws wårds tes/
 Was etß man tye/vnd mannu wardu
 turres/
 Tas preßß Dewá kraßlu droß stawes/
 Vnd to nawe par smetlu turres.
 Ley gan tam þæ bus laycig mirt/

Newens no man to warres skirt
 Aisto es greib ar stippra rôka
 To swabbadat no muzigá moþá.
 Vnd pe few iemt eþþ sauwá walstibá/
 Kur tam bus dzimot bes bcesmibá
 To darr ô Kungs yz iælestibas/
 Pæc tauwas lelas milestibas.
 O Detos pamet mums musus græfus/
 Dod paceþan/ don garrigu spæku/
 To nawes stundu sagaidit/
 Vnd tauw þæc eþþ debbes cenit.
 Amen.

De Morte & Inferno.

O Cilwæks teuwx bus mirt pattes/
 Aisto tá narwe tur sauwá tes
 Ta nekannas sailmneþ nedz wes:
 Ro winiá áyzgrabá tye man pattes/
 Iz winiás taczems ne yzes/
 Ar naudá seuw ác ne átpirkes/
 Wyssens þo celliu bus staigat.
 Greib negrib tamæc bus teuwx mirt/
 No draugems vnd Raddems noþkirt
 Tauws

Taurus sarkans waygs/ tauwi dzel-
teni matti

No nawes newar swabbadat

Tá Bæningá krona/ tá vbbaga kofe

Je efsan bresnigas nawes rōfe

Laymigs kas allazin gattauros.

Es tu nabbags/ es tu baggats/

Tadelie tu ne bus swabbadas/

Ley wyrs/ ley serwá/ ley iauns/ ley
wæc/

Ta nawe to yzdzes tá wena swæc.

Tif lab Bænings/ tif lab muiznefs

Bus nomirt yt tá wens zemnefs/

Way tam kas ne labbi dzirwois.

Tas tefam es efsan Zelles /

Dewá waygu muzam ne rædzæs :

Tut dzirwois ár Zelles bendems/

Ac Sunnipurems vnd ár welnems;

Bes mæru/ bes gallu to mocenas/

Ar vggun vnd zibbeni dzerdenas/

Laymigs ia ne but pedzims.

O kas war skaitit wyffas mōkas/

Ro cetis kattri pá kreisfas rotas ;

Bes zalestibas dædzin dedzis/

Vnd mužam ne řadædzis :

Kamæc Dewş bus eřřan debbes

Tamæc temş dagt bus eřř helles/

Dewş ne död mums to rædzæt.

No tåda nelaimå řargå mums ô Dewş/

Död mums tauwu pratu darrit
pattes :

Kå mas pæc řa bædiga dziwibå

Warram buc eřř Debbeřřu precibå

Vnd tur æc Swætemş Engelemş/

No wyřřu řirdi/ vnd wyřřu præt/

Lixmigi vnd precigi dzedat.

Slawa vnd gōdu æc patreicibå

Dōdam tay Swætay Triadibå/

Dewam Tæwam/ Dewam Dælam/

Vnd Dewam Swætam Barram.

Wenam Dewam eřřan åuřřu Debes/

Kas eřřan trims Perřonemş pattes

Dziwo vnd waldi wens mužigs

Dewş. Amen.

De Morte.

R Audat řam ne milo wayrař ne řa
lixmot/

Jå

Ja kas ábdoma ka tít daudzi cilwoeti
 Pæc passauligas karibas ta dzennes/
 Vnd muzig pazud

O but te domatsi ka tems wentart bus
 mirt/
 Vnd pretšan Dewa bresmigu kraflu

stawat/
 Jeb etšan belles/ ieb etšan debbesi
 Muzige dziwot.

Tems ne but milos pretty Dewu polat/
 Nledz tam wælnam tos taczes laist ealat/
 Pe sauwa dwæsel; bet no niknā dziwos

šen
 But druz yzrozeis.
 Tyce man ates tā bresmīgā nawes

stundā/
 Kad tu šā laycīgā karibā sut yzswidis/
 Vnd teuw ne runnat/ æst vnd dzert iau

wairat/
 Nledz smaidit milos.
 Gcut tauwa dwæsel tad ar nawe cilz

stæz/
 Tawos sarkans waygs nobāles vn sa

trittis/ (bes
 Vnd tauwā nabbagā mesa dræben dreb

par nawes sapems.

Tauw

Tauwi áccis spradzis/ dzirdeþená zud
dis/

Ta nauwiga swædra par tauwou waygu
tæcces/ (spedis

Bes wallodu guller / tauwou sirdi noz
Tas nawes dzellons.

Apfart tauwas nawes gult bus wena
lelá draudz

Tauwi wadafli/ marß/ vnd swainie zæ
los/ (Kaddems

Sewa ár bærnemis/ ár turwafems
Waidas vnd caudas.

Kaudat te warres/ pallidzæt ne warres/
Zales vnd padomas tiffuß sameffles/

Bet ekfan darzems ne auga káda zale

Pretry náwes spætu.

Ar tu wycsu gult nomics/ ieb wycsu ry
rumu/

Caur newæffelibá/ caur vdeni/ ieb vge
guni/ (zoben

Caur baddu/ mæti/ ieb caur enaidnetu
Tew ne ir zinnams.

O káda sapa ô káda sirdisþeþana

Tad saiuttis par tauwa græciga dziwos
þaná/ L Wyssa

Wyssa platta passaul teuwo tad warren
 saur bus Par lelems hadems.

Tas nestists garrs teuwo ar ne dōs duf-
 sæfen/

Winf klāt stawās ar gramatā / tuc
 erakstīti (sleppeni

Wyssi tauwoi græki sleppænie / ieb ne
 Teuwo warren bedenas.

Ja tu tōs wæffel budams ne essi zælois/
 Ba tu newæffels par tems warres zælot
 Te tauwa dwesel gaudis vnd ewæddis
 Læß issamisesan.

Bo pallidz ilgi dziwot/ vnd ne labbi
 dziwot/

Labbat ir itse layku/ vnd lab dziwot/
 Vnd pæc ac Dewu etþan debbessu pre-
 ciba Muzige dziwot.

Tapæc ð cilwæts ia tu gribi lab nostirt/
 Dziwo ta/ it þa by teuwo þoden nomirt
 Tad tu muzam ne þadiu græku darris
 Vnd laimig nomirs.

De Iudicio.

Omnia

O Milia dwoſel kad tu no meſu noz
ſkirs /

Bus teuwo tudelic preſſ Dewu krasſu
ſtawar /

Vnd tur ſagaidit Dewa tairna ſodiba /

Lydz ka es pelnis.

Dryz tauwoi Kadidi / vnd draugi teuwo
ayzmirſis /

Par tauwa dwoſel lugs Dewu kam labs
prats

Ja tu ne es byis ekſan Dewa miliba /

Welt wyſſa lugſen.

Ta meſa zemne tappis dot tems tara
peims /

Tur tay bus duſſat lydz paſtarra dena /

Kad wyſſi cilwaki aktal aukſan celſes

Ar meſa vnd dwoſel.

Ar lelu debbeſſu godu / vnd lelu ſpæku

Kad Dewa dals naeis ar wyſſems

Swatems

(Banings

Dz wenu wartewixne / ſodit ka wens

Dziwous vnd mirrones.

Ar lelu ſpæku ſutis ſawous Engelus /

Paweles ſakrat wyſſus cilweto bernua /

No pirmo cilweku ledz v3 pasu pedigu
Preksan sauou fræslu.

Tur tas ar tems bresniga lagadiba turz
ras/

No niktens domiasenems/ vnd no warz
dems/ (su

No nekainigems darbems/ vndno wofz
Necikla dziroosan.

Tanwa nestista dziroosan/ vnd zatšan/
Laupisan/ negausiba/ skaudiba/ burse-
na /

Wyssade blieni/ vnd passeppeni græki
Wyssems bus zinnami.

Way tam cilwekam/ kas ne lab atbildes/
Vnd Dewam pareiz lagadiba warres
dot

Ar lelu kaunu Dewa dæls to nodzis
No sauou waygu.

O kas mums yzstasti/ ka pepeš klāt bus
Te helles aurneki ar tems helles weka
šems/

Je to te sissini apkart teuwim skaidis/
Vnd helle waias.

De Inferno.

O Melaimigá dwasel to tu esaks:
 Kad Deors no sawou waygu
 teuwo nowaias:

Geib negrib walnims bus tu but par
 laupu; **Et**san mušigu vgguni.

Ka warren te teuwo mocenas vnd pašis
 Ar salná/ ar vgguni/ ar affems žubbas
 rems / (mi

Ar karštam tangam/ar vrtiems plošidas
 O kas war yžstastit.

It ka nikna zale etšan wýstolems

Ar beesmigems repems bus sawiſki sa-
 ſeci/ (zems

Burwi ar burwems/ ſkaudigi ar ſkauš
 Wená pulka tuppas.

Ar beſkaunems beſkauni/ ar bargams
 bargi/

Etsan helles warſmems ſedes; par
 duſmiba (žobems

Sauwa paša meſa krintin krimis ar
 Dewa noladedami.

Ar baggatu wyru etš vggun leſmems

Burezumas denas turtas te dzarataie
 Vgguns

Vgguns vnd zibbeni tems par wenu
 dzæren Dewa dusmiba stinkios.
 Mociti taps bresnigi kattrems swabbas
 da mæle/

Vnd cirtus apleccena vnd pakuldi
 Jeb sauwu turwaku par netikllu cil-
 waku It netaisne kôcy.
 Wena miksta vnd caugan gult v3 kar-
 stems trellems

Tems meiticems vnd bestaunigems
 meitems (pems

No kustoniems/no skirgatems vnd tar-
 Te wælni sataisfis.

Domaiat milie bærninie kadas môkās
 Wena iksa kariba tam cilwækam atnes;
 Nnewena mæle war issaccit to tur ces
 Nelaimigi dwaeselli.

It ka te karbinie sarkani etþan vgguni
 Ley gan dædzin dæg/ tamær newar sās
 dægt;

Tā te græcneki dægs vnd ne sādædzis/
 Bet muzige dædzis.

O ka grut/ kā garie cilwækam sādziwot/
 Bāda desmit ab wairakus gaddus etþ
 dzelzems/
 Bet

Bet prets muzig cetumu tas ne wairat

Ká accimirkis ir.

O simtu tukstos kart tukstos ir labbat

Muzam sas passauls gaisum ne redzet

Ne ka helle ar sunnipurems dziwot

Muzam ekšan mōkems.

O zaeligs Dews no mums tada nelaim

nowat/

Dōd mums ekšan tauwems celliems sa

stalgat/

(cibā

Und pāc ar teuwim ekšan debbessu pre

Muzige precatēs.

De Gloria cælesti.

Ierusalem debbessa pyls

O ka man pāc teuw twist

No teuw mannu sird nenowils/

Ne wālns/ ne mesā/ nedz list.

Tauwi muri spiden spidā

Je ka tā milia Saul;

Tauwus wartus staidribā

Wissas zwaixnes paret

Passaule tauwems elems

Amen

Neneku war but lydzens/
 Zalt/ Siddrabā/ dargi ātmini
 Pac succrami tōp turcat.

Ēšar tauwas pagalmas
 Bā iaukā dziwošanā:
 O kas man dod tur duffet/
 Vnd tauwu gōdu rēdzat.

Newenu enaidneku
 Szā swetā Pyls bistas/
 Dews pats to ar šipprā rokā
 Pretty wyssems brunnio.

Ne tur mužam pārkuns grauz
 Nedz zibinius mēta/
 Salnā karstum/ nikna aukā
 Szay pylli ne zinnam.

Kamānas/ klāppus/ drudzis/
 Vnd wyssadas sagas/
 Maris/ vnd wyssa nelaima
 Szā pylli ne drist daet.

Tur newenā nikna zwaetia /
 Ne glodens/ ne zaltis/
 Ne tronnes/ ne cits kādstarps
 Wetu warres ātraft.

Tur ne ir tumsu/ nedz nakts/

Bet muzigas gaysums :
 Ne tur Saul/ nedz Manes spid/
 Dews to pats abgaismo.

Jerusalem debbessa pyls/
 Ba karst man pac teuw twist/
 Laymigs es ia warratu but
 Tauwas pagalmas sargs.

O ka iauka dziwošana
 Kur pats Dews seuw radas !
 Laymigi karsti cenigi ir
 Dewa waygu radzat.

Tems tur ne alkst/ tems ne kalst
 Dews pats tems par barriba/
 Vnd par wenu dzaren ir/
 Nenek tems tur petrukst.

Ac wasseliba vnd preciba/
 Dews tos abdawana :
 Meru vnd miliba starpa seuw
 Ba Dewa barni turru.

Te ar miliems Engelems/
 Vnd ac Dewa Swartems
 Preksan Dewa kraflu dzeda
 Jauna vnd iauka dzesma.

Dzedin dzeda bes mittešan

Ac foflems vnd gigams
 Ac stabulems vnd ftrumpems/
 Ac wyffadems fpælems.
 Jerufalem debbeffu pyls
 Cet es teuwis peminu/
 Affaccas par mannu waygutal/
 Grebbadams iau tur but.
 Newena áccis ic radzæis.
 Nledz aufts ic dzicdæis/
 Ro Dewis ic gattaww taifys
 Sawwems miliems draugems.
 Precates milie dwaßelli/
 Ta zema iau pargaiufa /
 Muziga waffar achnakufa/
 Precates feurw muziga. Amen.

De Æternitate.

Grib tu nabbaga cilwaká bærns
 zinnat
 Vnd pareiz fapraßt kas ta muziba ic
 Doma to lela preciba kas debbeßi/
 Edomá pats pe feurw tukstosus gaddus
 Vnd átkal tukstosßart tukstosus par
 tems / Ley

Ley paret tē tuktōs cē debēsī
zwaixnes

Wel nenētu no mużibas ātrawis es.
O mużigais vnd wyssuwaldigais
Dews/

Kurš cilwāks mużibas gallu attrade
dis!

Lydz ar teuw ta ir/ lydz ar teuw par
stāwes/

Kamāc tu bus Dews/ kamāc ta muż
ziba bus.

Kaug cilwāka bārens kas ta mużiba ir t
Tauwa wallia turrēt laimiga mużiba
Tauwa wallia turrēt to nelaimiga :
Bet ša bus eķš helles/ winia eķš Deb
bes. (wot/

Stut ir eķš helle mużig mużam dzis
Tumšibas/ salna/ vnd vgguni tur cešt
Wyssadas mōkas bes māru/ bes mits
tešen/ (šen.

Vnd no mōkems ne cerraet ātroglos
Ja tu to nelaymīgā gribbes yzbāgt/
Vnd to laymīgā mużiba nopelnit ;
Milo Dēwu/ milo sauwē tuwāku ;
Ac

Ar fems sparnems muziga nela ym yz:
bags. (mes/

Vz teuwo ô Dews no fird mas nopusa:
Es tu mums vz debbessu walst wad.
dotais. (bas

Ley mums etšan tas laimigas muzi:
Ar teuwo bes gallu but/ vnd dziwoot
muzigi.

Saldas Jēsu Christe musu Pestitais/
Etšan musas nawes stundu staw
mums flat

Dod mums radzet tauwo Dewisku
gōdu/

Vnd teuwo etšan debbes slawenat mu:
žam. Amen.

Catechistica Cantio.

TA Swata Triadiba zinni ka tā ir
woyffalelakā macibā; geibtu swat
tigs but.

Dews ir Taww/ Dews ir Dals/
Dews ir Swats Bars; wens Dews/
vnd trys Persones; geib tu swatigs
but. Zin

3in fa tas Dewa Dæls ir vziæmis
 musa cilwæciba lapprat : grib tu swæ-
 tigs but.

Tas ir par mums cilwæts pedzims
 mis/ cetis grucas mofas/ vnd ir nomis-
 ris : grib tu swætigs but.

Tas ir ættal außþan cæles/ fapis ef-
 þan debbes/ vnd nåts mums sodit : grib
 tu swætigs but.

Teuwo bus tycæt vnd biates winia
 bresmiga sodiba pæc þas nawes : grib
 tu swætigs but.

Tas desnittas Dewa baußlibas/ bus
 ykwenam cilwætam tikkus fargat : grib.

Tyc eþþan wenam Dewam/ ne tue
 nexenu cittu preþþan winia : grib tu.

Dewa tauwa kunga wardu/ ne bus
 nepattese nedz welt waalkot : grib tu.

Swæden bus teuwo swætit : tauwo
 tæwu vnd mæte bus teuwo goda turræt
 grib tu swætigs but.

Ne bus zaft; ne bus nofaut : ne bus
 aridzan sauwa lauliba parlaust : grib
 tu swætigs but.

Sarga tikkus šas baušlibes / v3 tems
doma / no tems allazin runna : grib tu
švætigs but.

Teuwo bus aridzan tikkus sargat šas
pečas Batholīšas Baznicas baušlibas :
grib tu švætigs but.

It Swāden bus teuwo švætīt / vnd
to Swata Mišsa ar lelu godu klaušt :
grib tu švætigs but.

Gawamas denas bus teuwo gawoet
vnd vt sesdenas gallia ne est : grib tu
švætigs but.

It gadstert grækus sudzet / vnd to
darga meša Christi pe seuwo iemt : grib
tu švætigs but.

Tems Baznickungems Dewakals
pems bus teuwo sauwo cesu doc lapprat :
grib tu švætigs but.

Etšan dargems švætēms laykēms /
ne bus kazas dzert / nedz laulates : grib
tu švætigs but.

Sarga tikkus šas baušlibes / v3 tems
doma : no tems runna allazin . grib tu
švætigs but.

Index

I N D E X

Cantionum.

A

Abdomam soden milie	61
Apwaidat wyssi křistiti	55

C

Caur tauwa swæta aukšan	73
Caur to pirmo cilwæku	11
Christe tu es ta gaisma	132
Christum ley mums nu slawæt	23
Christus ir vzeales soden	77
Christus ir vzeales/ To debbeßu	76
Christus musu pestieais	94
Christus musu pestitais Teneku	67
Christus ir aukšan cæles	73
Christus ir vzeales no nawes	75
Christus pe křustu nomirris	124
Cyk ilgi ô Dewo te	120

D

Dewam mas dôdam godu	98
Dewo tas Tawo tas dziwo	87
Dewa Tawa guddriba	64
Dod mums mercu	134
	Dzedat

I N D E X

Dzedat wysi ar lixmibas	32
L	
Łtam ta saulitá leia et	133
Łshan dzilliems badems	59
Łshan saldás milibas	15
Łshan zemaswarku layku	26
Łshan zemaswarku layku wysi	34
G	
God vnd slawa dzedam	43
Gods ir teuw Chryste	70
Grib tu nabbaga	167
J	
Jerusalem debbessu pyls	164
JESVS dwa selles milotais	139
Jesus istens Dewos vn cilweks	152
Jesus Kristus musu pestitais	96
Jesu pedzimšen yt ka saul	33
Jesus ir warren wens saldigs	36
Jesu salda pemineshan	39
K	
Kungs Chryste debbessu kanings	96
Kattra ta zemme/ iurs	108
Kapac tik naig dzennas	126
Kad Jesus pe to krusu stawæie	47

Kanigin

I N D E X.

Königin elßan debbesso 76
 Kungs Christus pe krusku 58

M

Manna mæle dzed bes 89
 Maria Dewa mote ludza 101
 Maria zæliga Dewa mate 102
 Maria mate zælestibas 105
 Mums ir wens bernings pedzimts 31
 Mums ir wens bernins pedzimmis 23

N

Nac Radditais Swats Bars 82
 No sirdis sapa tas cilwaka 2
 Nu mas teicam 20
 Nu ludzam mas to Swatu 81
 Nu laydet mums Dewam 88
 Nu klausait wyssi kristiti 136
 Nu naca to tauts pestitais 1

O

O cenigs krusis par wyssems 49
 O Dewa ierins nenozedzigs 93
 O Dews Taws Dæls ar 130
 O Dews no debbes 142
 O gaysums Swata Triadiba 87
 O Jumprauz Varcen godenata 104

M

O kunga

I N D E X.

O kungs Dewo ekšan tauwas	112
O kungs pirmaē bus ta passaul	92
O cilwāts teuw bus mirt	154
O Maria Jumprauwa skista	109
O Maria Jumprauw pac	106
O grāenešs tauwu sid grez	46
O dwoāsel Christi parswati	70
O milia dwoāsel kad tu no mesa	160
O nelaimiga dwoāsel ko tu	162
O zāligšs Dewo mans soditais	116
O zāligšs Dewo ekšan debbešsu	128

P

pe Leldena ieringa galdu	80
pac to nabbaga cilwāta	9
pe musu kungu pedzimšen	27
pilna sapas by Maria	52
pilna preciba ir ta dena	72

X

Kaudat kam ne miso	156
--------------------	-----

S

Slawets es tu Jēsu Christ	18
Sumnata es tu Dewa mata	6
Sumnats Dewa dāls	29
Sumnats es tu Dewa dāls	29

Sumnats

I N D E X.

Sumnata debbesso kænina	100
Sumnata iuris zwaixne	106
Swats vnd laymigs ir tas	111

T

Ta bailiga dusmibas dena	149
Ta Sweta Triadiba zin	169
Ta Sweta Garra zelestiba	84
Tas wards no debbes yzedams	90
Te kæninga karogi	45
Teuw ir göds/ tew ir	71
Teycet Dewu wyssi	122
Tur ir wens Dewo no muzige	86
Tu tas par mums cetis es	70

W

Wens baggats wyrs	144
Wens bæns pedzimts eßß	16
Wens bærnins tiß slawens	21
Wenu Engel balxna	14
Wens Engels no Dewu atgala	24
Wens bærnins ir myms pedzimmis	30
Wens Engels staisßs no aukßtu	79
Wyßßa swatara ô Maria	102
Wyßßi mas nu salkam patteiciba	34
Wyddu eßßan dziwibas	134
	112
	3eliga

I N D E X.

3

Æligs vnd milestedigs Dewes 114

Laus & honor Regi cælo-
rum cuncta regenti
Reginæ cæli, cælicolûmq;
choris.



f
o-
q;



Biblioteka Jagiellońska



stdr0016436

